

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MAY 25, 2013

OTTAWA, LE SAMEDI 25 MAI 2013

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 2, 2013, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada, by telephone at 613-996-6886 or by email at droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 2 janvier 2013 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant aux Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, par téléphone au 613-996-6886 ou par courriel à l'adresse droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 147, No. 21 — May 25, 2013

Government House	1230
(orders, decorations and medals)	
Government notices	1231
Appointments	1250
Parliament	
House of Commons	1265
Chief Electoral Officer	1265
Commissions	1266
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	1268
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Index	1271

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 147, n° 21 — Le 25 mai 2013

Résidence du Gouverneur général	1230
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du gouvernement	1231
Nominations	1250
Parlement	
Chambre des communes	1265
Directeur général des élections	1265
Commissions	1266
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	1268
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	1272

GOVERNMENT HOUSE**AWARDS TO CANADIANS**

The Chancellery of Honours announces that the Government of Canada has approved the following awards to Canadians:

- From the Government of the Republic of Korea
Order of Civil Merit, Moran Medal (2nd Class)
to Mr. Dominic Barton
Civil Merit Medal
to Mr. James McCormack
- From the Government of the Republic of Poland
Officer's Cross of the Order of Polonia Restituta
to Mrs. Zofia Lewicka-Pezowicz
- From the Government of the United States of America
Officer of the Legion of Merit
to Colonel Michel Duhamel
Colonel Christian G. Juneau
Bronze Star Medal
to Major Eghtedar Manouchehri
Brigadier-General Karl D. McQuillan
Meritorious Service Medal with First Oak Leaf Cluster
to Colonel Sylvain Bédard
Meritorious Service Medal
to Lieutenant-Colonel Michael G. Hogan
Lieutenant-Colonel Arnold Herbert Kettenacker
Chief Warrant Officer Christopher Paul Rusk
Air Medal
to Captain Shawn A. Guilbault

EMMANUELLE SAJOUS
*Deputy Secretary and
Deputy Herald Chancellor*

[21-1-o]

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

- Du gouvernement de la République de Corée
Ordre du Mérite civil, Médaille Moran (2^e classe)
à M. Dominic Barton
Médaille du Mérite civil
à M. James McCormack
- Du gouvernement de la République de Pologne
Croix d'officier de l'Ordre de Polonia Restituta
à M^{me} Zofia Lewicka-Pezowicz
- Du gouvernement des États-Unis d'Amérique
Officier de la Légion du Mérite
au Colonel Michel Duhamel
Colonel Christian G. Juneau
Médaille de l'Étoile de bronze
au Major Eghtedar Manouchehri
Brigadier-général Karl D. McQuillan
Médaille du service méritoire avec premier insigne de feuilles de chêne
au Colonel Sylvain Bédard
Médaille du service méritoire
au Lieutenant-colonel Michael G. Hogan
Lieutenant-colonel Arnold Herbert Kettenacker
Adjudant-chef Christopher Paul Rusk
Médaille de l'air
au Capitaine Shawn A. Guilbault

*Le sous-secrétaire et
vice-chancelier d'armes*
EMMANUELLE SAJOUS

[21-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999***Notice with respect to certain selenium-containing substances*

Pursuant to paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, notice is hereby given that the Minister of the Environment requires, for the purpose of assessing whether the substances listed in Schedule 1 to this notice are toxic or are capable of becoming toxic, or for the purpose of assessing whether to control, or the manner in which to control the listed substances, any person described in Schedule 2 to this notice who possesses or who may reasonably be expected to have access to the information required in Schedule 3 to this notice to provide that information no later than October 1, 2013, 5 p.m. Eastern Daylight Saving Time.

Responses to this notice shall be submitted to the Minister of the Environment, to the attention of the Substances Management Coordinator, Chemicals Management Plan, 200 Sacré-Cœur Boulevard, Gatineau, Quebec K1A 0H3. Inquiries concerning the notice may be directed to the Substances Management Coordinator at the above address, 1-800-567-1999 (toll free in Canada) or 819-953-7156 (outside of Canada) [telephone], 819-953-7155 (fax), or substances@ec.gc.ca (email).

Pursuant to section 313 of the Act, any person who provides information in response to this notice may submit, with the information, a written request that the information or part of it be treated as confidential.

Pursuant to subsection 71(4) of the Act, the Minister of the Environment may, on request in writing from any person to whom this notice applies, extend the time or times within which the person shall comply with this notice. The person seeking such extension shall submit a request to the Minister of the Environment, to the attention of the Substances Management Coordinator, Chemicals Management Plan, 200 Sacré-Cœur Boulevard, Gatineau, Quebec K1A 0H3.

VINCENZA GALATONE
*Acting Director General
Chemicals Sector Directorate*

DAVID MORIN
*Director General
Science and Risk Assessment Directorate*

On behalf of the Minister of the Environment

SCHEDULE 1*Substances*

CAS RN*	Name of the substance
1306-24-7	Cadmium selenide (CdSe)
3425-46-5	Selenocyanic acid, potassium salt
5819-01-2	Dodecane, 1,1'-selenobis-
7446-08-4	Selenium oxide (SeO ₂)
7446-34-6	Selenium sulfide
7488-56-4	Selenium sulfide (SeS ₂)
7782-49-2	Selenium

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)***Avis concernant certaines substances contenant du sélénium*

Avis est par les présentes donné, conformément à l'alinéa 71(1)(b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le ministre de l'Environnement oblige, afin de déterminer si les substances énoncées à l'annexe 1 du présent avis sont effectivement ou potentiellement toxiques ou d'apprécier s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle et, dans l'affirmative, de déterminer la nature de celles-ci, toute personne désignée à l'annexe 2 du présent avis à lui communiquer les renseignements requis à l'annexe 3 du présent avis, dont elle dispose ou qui lui sont normalement accessibles, au plus tard le 1^{er} octobre 2013, à 17 h, heure avancée de l'Est.

Les réponses au présent avis doivent être envoyées au Ministre de l'Environnement, à l'attention du Coordonnateur de la gestion des substances, Plan de gestion des produits chimiques, 200, boulevard Sacré-Cœur, Gatineau (Québec) K1A 0H3. Pour toute demande concernant l'avis, veuillez communiquer avec le coordonnateur de la gestion des substances à l'adresse susmentionnée, 1-800-567-1999 (sans frais au Canada) ou 819-953-7156 (à l'extérieur du Canada) [téléphone], 819-953-7155 (télécopieur), substances@ec.gc.ca (courriel).

En vertu de l'article 313 de la Loi, quiconque fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander par écrit qu'une partie ou la totalité des renseignements fournis soient considérés comme confidentiels.

En vertu du paragraphe 71(4) de la Loi, le ministre de l'Environnement peut, sur demande écrite du destinataire de l'avis, proroger le délai. La personne qui demande une telle prolongation doit présenter sa demande par écrit au Ministre de l'Environnement, à l'attention du Coordonnateur de la gestion des substances, Plan de gestion des produits chimiques, 200, boulevard Sacré-Cœur, Gatineau (Québec) K1A 0H3.

*La directrice générale par intérim
Direction du secteur des produits chimiques*
VINCENZA GALATONE

*Le directeur général
Direction des sciences et de l'évaluation des risques*
DAVID MORIN

Au nom du ministre de l'Environnement

ANNEXE 1*Substances*

NE CAS*	Nom de la substance
1306-24-7	Sélénure de cadmium (CdSe)
3425-46-5	Sélocyanate de potassium
5819-01-2	Sélénure de didodécyle
7446-08-4	Dioxyde de sélénium (SeO ₂)
7446-34-6	Monosulfure de sélénium
7488-56-4	Disulfure de sélénium (SeS ₂)
7782-49-2	Sélénium

SCHEDULE 1 — Continued

CAS RN*	Name of the substance
7783-00-8	Selenious acid
7783-07-5	Hydrogen selenide (H ₂ Se)
7791-23-3	Seleninyl chloride
10102-18-8	Selenious acid, disodium salt
10214-40-1	Selenious acid, copper(2++) salt (1:1)
12002-86-7	Silver selenide (AgSe)
12069-00-0	Lead selenide (PbSe)
12137-76-7	Palladium selenide (PdSe)
12214-12-9	Cadmium selenide sulfide (Cd ₂ SeS)
12626-36-7	Cadmium selenide sulfide (Cd(Se,S))
12656-57-4	Cadmium sulfoselenide orange (Pigment Orange 20)
13410-01-0	Selenic acid, disodium salt
20405-64-5	Copper selenide (Cu ₂ Se)
21559-14-8	Selenium, bis(diethylcarbamodithioato-S)bis (diethylcarbamodithioato-S,S')-
56093-45-9	Selenium sulfide
58339-34-7	Cadmium sulfoselenide red (Pigment Red 108)

* CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

SCHEDULE 2*Persons Required to Provide Information*

1. This notice applies to any person who, during the 2012 calendar year, imported a total quantity greater than 100 kg of a substance listed in Schedule 1 to this notice, at a concentration equal to or above 0.001 % by weight (w/w %), whether

(a) in a mixture or in a product, intended to be used in a residence, that is

- (i) in a polish, paint, coating, ink, adhesive or sealant,
- (ii) for cleaning or for fabric care;

(b) in a mixture or a product intended to clean floors or food preparation surfaces; or

(c) in a toy intended to be used by children under the age of six.

2. This notice applies to any person who, during the 2012 calendar year, used a total quantity greater than 100 kg of a substance listed in Schedule 1 to this notice, whether alone or at a concentration equal to or above 0.001 % by weight (w/w %) in a mixture or in a product

(a) in the manufacture of a mixture or a product, intended to be used in a residence, that is

- (i) a polish, paint, coating, ink, adhesive or sealant, or
- (ii) for cleaning or for fabric care;

(b) in the manufacture of a mixture or a product intended to clean floors or food preparation surfaces; or

(c) in the manufacture of a toy intended to be used by children under the age of six.

ANNEXE 1 (suite)

NE CAS*	Nom de la substance
7783-00-8	Acide sélénieux
7783-07-5	Séléniure de dihydrogène (H ₂ Se)
7791-23-3	Dichlorure de séléninyle
10102-18-8	Sélénite de sodium
10214-40-1	Sélénite de cuivre(2+)
12002-86-7	Séléniure d'argent (AgSe)
12069-00-0	Séléniure de plomb (PbSe)
12137-76-7	Séléniure de palladium (PdSe)
12214-12-9	Séléniuresulfure de dicadmium (Cd ₂ SeS)
12626-36-7	Sulfoséléniure de cadmium (Cd(Se,S))
12656-57-4	Orange de sulfoséléniure de cadmium
13410-01-0	Sélérate de sodium
20405-64-5	Séléniure de dicuivre (Cu ₂ Se)
21559-14-8	Bis(diéthylthiocarbamato-S)bis(diéthylthiocarbamato-S,S')séléniure
56093-45-9	Sulfure de séléniure
58339-34-7	Rouge de sulfoséléniure de cadmium

* NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs et/ou est nécessaire pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

ANNEXE 2*Personnes tenues de communiquer les renseignements*

1. Le présent avis s'applique à toute personne qui, au cours de l'année civile 2012, a importé une quantité totale supérieure à 100 kg d'une substance énoncée à l'annexe 1 de cet avis, à une concentration égale ou supérieure à 0,001 %, en poids (% p/p), que ce soit dans :

a) un mélange ou un produit, destiné à être utilisé dans une résidence, qui est :

- (i) un poli, une peinture, un revêtement, une encre, un adhésif ou un scellant,
- (ii) pour le nettoyage ou pour l'entretien des tissus;

b) un mélange ou un produit destiné à être utilisé pour le nettoyage des planchers ou des surfaces pour la préparation de nourriture;

c) un jouet destiné à être utilisé par des enfants âgés de moins de six ans.

2. Cet avis s'applique à toute personne qui, au cours de l'année civile 2012, a utilisé une quantité totale supérieure à 100 kg d'une substance énoncée à l'annexe 1 de cet avis, soit seule ou à une concentration égale ou supérieure à 0,001 %, en poids (% p/p), dans un mélange ou dans un produit :

a) dans la fabrication d'un mélange ou d'un produit, destiné à être utilisé dans une résidence, qui est :

- (i) un poli, une peinture, un revêtement, une encre, un adhésif ou un scellant,
- (ii) pour le nettoyage ou pour l'entretien des tissus;

b) dans la fabrication d'un mélange ou d'un produit destiné à être utilisé pour le nettoyage des planchers ou des surfaces pour la préparation de nourriture;

3. This notice does not apply to a substance listed in Schedule 1, whether alone, in a mixture, in a product, or in a manufactured item, that

- (a) is in transit through Canada; or
- (b) is, or is contained in, a pest control product within the meaning of subsection 2(1) of the *Pest Control Products Act* where that pest control product is registered under the *Pest Control Products Act*.

4. Respondents to this notice who

- (a) imported a substance listed in Schedule 1 shall complete sections 4, 5, and 7 in Schedule 3; or
- (b) used a substance listed in Schedule 1 shall complete sections 4, 5, 6, and 7 in Schedule 3.

SCHEDULE 3

Information Required

1. The definitions in this section apply in this notice.

“manufacture” includes to produce or to prepare a substance, and also the incidental production of a substance.

“manufactured item” means an item that is formed into a specific physical shape or design during manufacture and has, for its final use, a function or functions dependent in whole or in part on its shape or design.

“mixture” means a combination of substances that does not produce a substance that is different from the substances that were combined, including a prepared formulation, hydrate, and reaction mixture that are characterized in terms of their constituents.

“product” excludes “mixture” and “manufactured item.”

2. If the person subject to the notice is a company who owns more than one facility, a single response to the notice shall be submitted. The single response shall amalgamate the information from all facilities owned by the company for each applicable question in the notice.

3. Where information required under Schedule 3 to this notice was submitted to the Minister of the Environment or where information required under Schedule 3 to this notice was submitted to Health Canada, it may be relied on as a response to any question in Schedule 3 to this notice if

- (a) the information previously submitted is applicable to the 2012 calendar year;
- (b) the information meets the requirements of the specific question;
- (c) the person agrees that the previously submitted information referred to is their response to the specified provision of Schedule 3 to this notice; and
- (d) the person provides the following information:
 - (i) the CAS RN of the substance(s) to which the submitted information relates,
 - (ii) the specific section, subsection, or paragraph to this notice to which the submitted information relates,
 - (iii) for each CAS RN, the title or description of the submitted information,
 - (iv) the date on which the information was submitted,
 - (v) the name of the person who submitted the information, and
 - (vi) the program and individuals at Environment Canada or Health Canada to which the information was submitted.

c) dans la fabrication d'un jouet destiné à être utilisé par des enfants âgés de moins de six ans.

3. Cet avis ne s'applique pas à une substance énoncée à l'annexe 1, seule, dans un mélange, dans un produit ou dans un article manufacturé, qui :

- a) est en transit au Canada;
- b) est ou est contenue dans un produit antiparasitaire aux termes du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les produits antiparasitaires* dans le cas où le produit antiparasitaire est enregistré en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*.

4. Les répondants au présent avis qui :

- a) ont importé une substance de l'annexe 1 doivent compléter les articles 4, 5 et 7 de l'annexe 3;
- b) ont utilisé une substance de l'annexe 1 doivent compléter les articles 4, 5, 6 et 7 de l'annexe 3.

ANNEXE 3

Renseignements requis

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent avis :

« article manufacturé » Article doté d'une forme ou de caractéristiques matérielles précises pendant sa fabrication et qui a, pour son utilisation finale, une ou plusieurs fonctions en dépendant en tout ou en partie.

« fabriquer » Produire ou préparer une substance y compris la production fortuite d'une substance.

« mélange » Combinaison de substances ne produisant pas elles-mêmes une substance différente de celles qui ont été combinées, notamment les formulations préparées, les hydrates et les mélanges de réaction qui sont entièrement caractérisés en termes de leurs constituants.

« produit » Ce terme exclut mélange et article manufacturé.

2. Si la personne assujettie au présent avis est une entreprise propriétaire de plus d'une installation, une réponse unique au présent avis devra être soumise. La réponse unique doit combiner les renseignements provenant de toutes les installations qui appartiennent à l'entreprise pour chaque question pertinente dans l'avis.

3. Si les renseignements requis à l'annexe 3 du présent avis ont été soumis au ministre de l'Environnement, ou si les renseignements requis à l'annexe 3 du présent avis ont été soumis à Santé Canada, ils peuvent servir de réponse à toute question de l'annexe 3 du présent avis si :

- a) les renseignements déjà soumis sont pertinents à l'année civile 2012;
- b) les renseignements répondent aux exigences de la question spécifique;
- c) la personne accepte que les renseignements soumis antérieurement constituent sa réponse à la disposition spécifiée à l'annexe 3 du présent avis;
- d) la personne fournit les renseignements suivants :
 - (i) le NE CAS des substances auxquelles les renseignements soumis se rattachent,
 - (ii) l'article, le paragraphe ou l'alinéa spécifique au présent avis auxquels les renseignements soumis se rattachent,
 - (iii) pour chaque NE CAS, le titre ou la description des renseignements soumis,
 - (iv) la date à laquelle les renseignements ont été soumis,
 - (v) le nom de la personne qui a soumis les renseignements,
 - (vi) le programme et/ou la personne à Environnement Canada ou à Santé Canada auxquels les renseignements ont été soumis.

4. Persons to whom this notice applies shall provide the following information:

4. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements suivants :

Identification and Declaration Form

Identification

Name of the person (e.g. company): _____

Canadian head office street address (and mailing address, if different from the street address):

Federal business number** : _____

Contact name for CEPA 1999 section 71 notices: _____

Title of the contact: _____

Contact's mailing address (if different from above): _____

Telephone number: _____ Fax number (if any): _____

Email (if any): _____

Request for Confidentiality

- Pursuant to section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, I request that the following parts of the information that I am submitting be treated as confidential. (*Specify the parts [e.g. sections, tables, attachments, previously submitted unpublished studies or data] of the information that you request be treated as confidential.*)

- I do not request that the information that I am submitting be treated as confidential and I consent to it being released without restriction.

I declare that the information that I am submitting is accurate and complete.

Name (print)

Title

Signature

Date of signature

Provide the information no later than October 1, 2013, 5 p.m. Eastern Daylight Saving Time, to the Minister of the Environment, to the attention of the Substances Management Coordinator
Chemicals Management Plan
200 Sacré-Cœur Boulevard, Gatineau, Quebec K1A 0H3
Email: Substances@ec.gc.ca
Telephone: 1-800-567-1999 (toll free in Canada) or 819-953-7156 (outside of Canada)
Fax: 819-953-7155
www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca

** The federal business number is a nine-digit registration number issued by the Canada Revenue Agency (CRA) to Canadian businesses that register for one or more of the following: corporate income tax; importer/exporter account number; payroll (source) deductions (trust accounts); or goods and services tax. This number can be found on all forms issued to a business by the CRA. The first nine digits that appear on these forms is the federal business number.

Formulaire d'identification et de déclarationIdentification

Nom de la personne (par exemple le nom de l'entreprise) : _____

Adresse municipale du siège social de l'entreprise au Canada (et l'adresse postale si elle diffère de l'adresse municipale) :

Numéro d'entreprise fédéral** : _____

Nom du répondant pour les avis en vertu de l'article 71 de la LCPE (1999) : _____

Titre du répondant : _____

Adresse postale du répondant (si différente de celle(s) ci-dessus) : _____

Numéro de téléphone : _____ Numéro de télécopieur (s'il existe) : _____

Courriel (s'il existe) : _____

Demande de confidentialité

- En vertu de l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, je demande que les parties suivantes des renseignements fournis soient considérées comme confidentielles. (*Précisez les parties [par exemple les articles, les tableaux, les pièces jointes, les études ou les données non publiées soumises antérieurement] des renseignements.*)
- _____

- Je ne demande pas que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels et je consens à ce qu'ils soient communiqués sans restriction.

Je déclare que les renseignements que je présente sont exacts et complets.

Nom (en lettres moulées)_____
Titre_____
Signature_____
Date de la signature

Fournir les renseignements au plus tard le 1^{er} octobre 2013, à 17 h, heure avancée de l'Est au :
Ministre de l'Environnement, à l'attention du Coordonnateur de la gestion des substances
Plan de gestion des produits chimiques
200, boulevard Sacré-Cœur, Gatineau (Québec) K1A 0H3

Courriel : Substances@ec.gc.ca

Téléphone : 1-800-567-1999 (sans frais au Canada) ou 819-953-7156 (à l'extérieur du Canada)

Télécopieur : 819-953-7155

www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca

** Le numéro d'entreprise est le numéro d'inscription à neuf chiffres attribué par l'Agence du revenu du Canada (ARC) à toute entreprise canadienne qui s'inscrit à au moins un des comptes suivants : impôt sur le revenu des sociétés; importations-exportations; retenues (comptes en fiducie) salariales (à la source); taxe sur les produits et services. Ce numéro paraît sur tous les formulaires émis à une entreprise par l'ARC. Les neuf premiers chiffres de la série apparaissant sur les formulaires constituent le numéro d'entreprise fédéral.

5. (1) For each substance listed in Schedule 1 that a person imported or used during the 2012 calendar year, for which the criteria set out in Schedule 2 have been met, the person shall provide the following information:

- (a) the CAS RN of the substance;
- (b) the applicable consumer and commercial code(s), set out in section 8;
- (c) for each applicable consumer and commercial code, the total quantity of the substance reported in kilograms (rounded to two significant digits);
- (d) for each applicable consumer and commercial code, the description and the common or generic name of the known or anticipated final mixture, product or manufactured item containing the substance; and
- (e) for each applicable consumer and commercial code, the concentration, or range of concentrations, of the substance by weight (w/w%) in the known or anticipated final mixture, product or manufactured item containing the substance.

5. (2) Where code C999 is applicable for paragraph (1)(b), a written description of the mixture, product or manufactured item must be provided.

5. (1) Pour chacune des substances énoncées à l'annexe 1, qu'une personne a importée ou utilisée au cours de l'année civile 2012, pour laquelle la personne répond aux critères mentionnés à l'annexe 2, cette personne doit fournir les renseignements suivants :

- a) le NE CAS de la substance;
- b) le ou les code(s) de produits à usage domestique et commercial approprié(s), mentionné(s) à l'article 8;
- c) pour chaque code de produits à usage domestique et commercial approprié, la quantité totale de la substance rapportée en kilogrammes (arrondie à deux chiffres significatifs);
- d) pour chaque code de produits à usage domestique et commercial approprié, la description et le nom commun ou générique du mélange, du produit ou de l'article manufacturé final, connu ou prévu, contenant la substance;
- e) pour chaque code de produits à usage domestique et commercial approprié, la concentration ou la plage de concentrations de la substance, exprimée en pourcentage massique (% p/p) dans le mélange, le produit ou l'article manufacturé final, connu ou prévu, contenant la substance.

5. (2) Lorsque le code C999 s'applique pour l'alinéa (1)b), une description écrite du mélange, du produit ou de l'article manufacturé doit être fournie.

(a) CAS RN	(b) Consumer and commercial code(s) [set out in section 8]	(c) Total quantity of the substance reported in kg (rounded to two significant digits)	(d) Description and the common or generic name of the known or anticipated final mixture, product or manufactured item containing the substance	(e) Concentration, or range of concentrations, of the substance by weight (w/w%) in the known or anticipated final mixture, product, or manufactured item containing the substance

Attach supplementary sheets, if necessary.

a) NE CAS	b) Code(s) de produits à usage domestique ou commercial mentionné(s) à l'article 8	c) Quantité totale de la substance rapportée en kg (arrondie à deux chiffres significatifs)	d) Description et le nom commun ou générique du mélange, du produit ou de l'article manufacturé final, connu ou prévu, contenant la substance	e) Concentration ou plage de concentrations de la substance en pourcentage massique (% p/p) dans le mélange, le produit ou l'article manufacturé final, connu ou prévu, contenant la substance

Au besoin, utiliser une autre feuille.

6. (1) For each substance listed in Schedule 1 that a person used during the 2012 calendar year, for which the criteria set out in Schedule 2 have been met, the person shall provide the following information:

- (a) the CAS RN of the substance;
- (b) the applicable substance function code(s) set out in section 9 that apply(ies) to the substance; and
- (c) for each applicable substance function code, the total quantity of the substance used reported in kilograms (rounded to two significant digits).

6. (1) Pour chacune des substances inscrites à l'annexe 1 qu'une personne a utilisée au cours de l'année civile 2012, pour laquelle la personne satisfait aux critères mentionnés à l'annexe 2, cette personne doit fournir les renseignements suivants :

- a) le NE CAS de la substance;
- b) le ou les code(s) de fonction de la substance applicable(s) mentionné(s) à l'article 9, qui s'applique(nt) à la substance;
- c) pour chaque code de fonction de la substance applicable, la quantité totale de la substance utilisée rapportée en kilogrammes (arrondie à deux chiffres significatifs).

6. (2) Where code U999 is applicable for paragraph (1)(b), a written description of the substance function must be provided.

(a) CAS RN	(b) Applicable substance function code(s) [set out in section 9]	(c) Total quantity of the substance used, reported in kg (rounded to two significant digits)

Attach supplementary sheets, if necessary.

7. For each substance listed in Schedule 1 that a person imported or used during the 2012 calendar year, for which the criteria set out in Schedule 2 have been met, the person shall provide the following information from any calendar year:

- (a) the CAS RN of the substance;
- (b) any unpublished data or studies, with a dosing duration of less than two weeks, with regard to the human health endpoint acute mammalian toxicity; and
- (c) the study title(s) for the data or studies submitted in paragraph (b).

(a) CAS RN	(b) Unpublished data or studies with regard to acute (<2 weeks) mammalian toxicity studies	(c) Study title(s) for the data or studies submitted in paragraph (b)

Attach supplementary sheets, if necessary.

8. For the purpose of section 5, the following table sets out the consumer and commercial codes and their corresponding descriptions.

Consumer and Commercial Codes and Corresponding Descriptions

Consumer and commercial codes	Title	Description
C102	Foam seating and bedding	Substances that are, or are contained in, foam mattresses, pillows, cushions, and any seating, furniture and furnishings containing foam.
C104	Fabric, textile and leather articles not otherwise covered in this table	Substances that are, or are contained in, fabric, textile and leather products to impart colour and other desirable properties such as water, soil, stain repellence, wrinkle resistance, or flame resistance.
C105	Cleaning and furnishing care	Substances that are, or are contained in products or mixtures that are, used to remove dirt, grease, stains, and foreign matter from furniture and furnishings, or to cleanse, sanitize, bleach, scour, polish, protect, or improve the appearance of surfaces.

6. (2) Lorsque le code U999 s'applique pour l'alinéa (1)b), une description écrite de la fonction de la substance doit être fournie.

(a) NE CAS	(b) Code(s) de fonction de la substance approprié(s) mentionné(s) à l'article 9	(c) Quantité totale de la substance utilisée rapportée en kg (arrondie à deux chiffres significatifs)

Au besoin, utiliser une autre feuille.

7. Pour chacune des substances inscrites à l'annexe 1 qu'une personne a importée ou utilisée au cours de l'année civile 2012, pour laquelle la personne satisfait aux critères mentionnés à l'annexe 2, cette personne doit fournir pour toute année civile les renseignements suivants :

- a) le NE CAS de la substance;
- b) toute donnée ou étude non publiée, avec une durée de dosage inférieure à deux semaines, quant à la toxicité aiguë pour les mammifères et les effets sur la santé humaine;
- c) le(s) titre(s) des données ou études soumises à l'alinéa b).

(a) NE CAS	(b) Données ou études non publiées quant à la toxicité aiguë (< 2 semaines) pour les mammifères	(c) Titre(s) des études pour les données ou études soumises à l'alinéa b)

Au besoin, utiliser une autre feuille.

8. Aux fins de l'article 5, les codes des produits à usage domestique et commercial et leurs descriptions correspondantes sont les suivants :

Codes des produits à usage domestique et commercial et descriptions correspondantes

Codes des produits à usage domestique et commercial	Titre	Description
C102	Mousse utilisée dans les sièges et les produits de literie	Substances contenues dans les mousses de matelas, d'oreillers, de coussins, ainsi que dans d'autres mousses semblables utilisées dans la fabrication de sièges, de meubles et d'ameublement.
C104	Articles faits de tissu, de textiles et de cuir (qui autrement ne figurent pas sur la liste)	Substances contenues dans les produits faits de tissu, d'autres textiles et de cuir pour les colorer ou leur donner d'autres propriétés, telles que l'imperméabilité, la résistance à la salissure, aux taches, à la froissure ou l'étanchéité aux flammes.
C105	Nettoyage et entretien de mobilier	Substances contenues dans les produits ou mélanges utilisés pour éliminer la saleté, les graisses, les taches et les matières étrangères des meubles et du mobilier, ainsi que celles destinées à nettoyer, à désinfecter, à blanchir, à décaper, à polir, à protéger ou à améliorer l'apparence des surfaces.

*Consumer and Commercial Codes and
Corresponding Descriptions — Continued*

Consumer and commercial codes	Title	Description
C106	Laundry and dishwashing	Substances that are, or are contained in, laundry and dishwashing products or mixtures.
C108	Personal care	Substances that are, or are contained in, personal care products or mixtures that are used for cleansing, grooming, improving or altering skin, hair, or teeth.
C110	Apparel and footwear care	Substances that are, or are contained in, apparel and footwear care products or mixtures that are applied post-market.
C201	Adhesives and sealants	Substances that are, or are contained in, adhesive or sealant products or mixtures used to fasten other materials together or prevent the passage of liquid or gas.
C202	Paints and coatings	Substances that are, or are contained in, paints or coatings.
C303	Plastic and rubber materials not otherwise covered in this table	Substances that are, or are contained in, rubber and plastic products, mixtures or manufactured items not otherwise covered in this table.
C304	Toys, playground and sporting equipment	Substances that are, or are contained in, toys, playground, and sporting equipment made of wood, metal, plastic or fabric.
C305	Arts, crafts and hobby materials	Substances that are, or are contained in, arts, crafts, and hobby materials.
C306	Ink, toner and colourants	Substances that are, or are contained in, ink, toners and colourants used for writing, printing, creating an image on paper, and substances contained in other substrates, or applied to substrates to change their colour or hide images.
C402	Lubricants and greases	Substances that are, or are contained in, products or mixtures to reduce friction, heat generation and wear between solid surfaces.
C999	Other (specify)	Substances that are, or are contained in, products, mixtures or manufactured items that are not described within any other consumer and commercial code. A written description of the substance, product, mixture or manufactured item must be provided when using this code.

9. For the purposes of section 6, the following are the substance function codes and their corresponding descriptions.

*Substance Function Codes and
Corresponding Descriptions*

Substance function codes	Title	Description
U001	Abrasives	Substances used to wear down or polish surfaces by rubbing against the surface.

*Codes des produits à usage domestique et commercial et
descriptions correspondantes (suite)*

Codes des produits à usage domestique et commercial	Titre	Description
C106	Lavage du linge et de la vaisselle	Substances contenues dans les produits ou mélanges utilisés pour le lavage du linge et de la vaisselle.
C108	Soins personnels	Substances contenues dans les produits ou mélanges de soins personnels utilisés pour l'hygiène, la toilette et l'amélioration de la peau, des cheveux ou des dents.
C110	Entretien des vêtements et des chaussures	Substances contenues dans les produits ou mélanges destinés à l'entretien des vêtements et des chaussures et qui sont appliqués après la mise en marché.
C201	Adhésifs et scellants	Substances contenues dans les produits ou mélanges adhésifs ou scellants utilisés pour fixer d'autres matériaux ensemble ou empêcher l'infiltration ou la fuite des liquides ou des gaz.
C202	Peintures et revêtements	Substances contenues dans les peintures et les revêtements.
C303	Produits en plastique ou en caoutchouc (qui autrement ne figurent pas sur la liste)	Substances contenues dans les produits, mélanges ou articles manufacturés en plastique ou en caoutchouc qui autrement ne figurent pas sur la liste.
C304	Jouets et équipements de terrains de jeux et de sports	Substances contenues dans les jouets et les équipements de terrains de jeux et de sports faits de bois, de métal, de plastique ou de tissu.
C305	Matériel d'activités artistiques, artisanales ou récréatives	Substances contenues dans le matériel d'activités artistiques, artisanales ou récréatives.
C306	Encres liquides ou en poudre et colorants	Substances contenues dans l'encre liquide ou en poudre et dans les colorants utilisés pour la rédaction, l'impression et la création d'images sur du papier et d'autres substrats, ainsi que ceux appliqués sur ces derniers pour en changer la couleur ou pour dissimuler une image.
C402	Lubrifiants et graisses	Substances contenues dans les produits ou mélanges visant à réduire les frottements, le réchauffement et l'usure des surfaces solides.
C999	Autre (préciser)	Les substances contenues dans les produits, les mélanges ou les articles manufacturés non visés par d'autres codes doivent faire l'objet d'une déclaration portant le présent code. Une description écrite de la substance, du produit, du mélange ou de l'article manufacturé doit être fournie lorsque ce code est utilisé.

9. Aux fins de l'article 6, les codes de fonction de la substance et leurs descriptions correspondantes sont les suivants :

*Codes de fonction de la substance et
descriptions correspondantes*

Codes de fonction de la substance	Titre	Description
U001	Abrasifs	Substances utilisées pour frotter des surfaces en vue de les abraser ou les polir.

*Substance Function Codes and
Corresponding Descriptions — Continued*

*Codes de fonction de la substance et
descriptions correspondantes (suite)*

Substance function codes	Title	Description
U002	Adhesives and sealant substances	Substances used to promote bonding between other substances, promote adhesion of surfaces, or prevent seepage of moisture or air.
U003	Adsorbents and absorbents	Substances used to retain other substances by accumulation on their surface or by assimilation.
U004	Agricultural substances (non-pesticidal)	Substances used to increase the productivity and quality of farm crops.
U005	Anti-adhesive agents	Substances used to prevent bonding between other substances by discouraging surface attachment.
U006	Bleaching agents	Substances used to lighten or whiten a substrate through chemical reaction, usually an oxidative process which degrades the colour system.
U007	Corrosion inhibitors and antiscaling agents	Substances used to prevent or retard corrosion or the formation of scale.
U008	Dyes	Substances used to impart colour to other materials or mixtures by penetrating into the surface of the substrate.
U009	Fillers	Substances used to provide bulk, increase strength, increase hardness, or improve resistance to impact.
U010	Finishing agents	Substances used to impart such functions as softening, static-proofing, wrinkle resistance, and water repellence.
U011	Flame retardants	Substances used on the surface of or incorporated into combustible materials to reduce or eliminate their tendency to ignite when exposed to heat or a flame.
U012	Fuels and fuel additives	Substances used to create mechanical or thermal energy through chemical reactions, or which are added to a fuel for the purpose of controlling the rate of reaction or limiting the production of undesirable combustion products, or which provide other benefits such as corrosion inhibition, lubrication, or detergency.
U013	Functional fluids (closed systems)	Liquid or gaseous substances used for one or more operational properties in a closed system. This code does not include fluids used as lubricants.
U014	Functional fluids (open systems)	Liquid or gaseous substances used for one or more operational properties in an open system.
U015	Intermediates	Substances consumed in a reaction to produce other substances for commercial advantage.
U016	Ion exchange agents	Substances that are used to selectively remove targeted ions from a solution. This code also includes aluminosilicate zeolites.

Codes de fonction de la substance	Titre	Description
U002	Adhésifs, liants et scellants	Substances utilisées pour favoriser la liaison entre d'autres substances, favoriser l'adhésion des surfaces ou empêcher l'infiltration de l'humidité ou de l'air.
U003	Adsorbants et absorbants	Substances utilisées pour maintenir d'autres substances par accumulation sur leur surface ou par assimilation.
U004	Substances agricoles (autres que les pesticides)	Substances utilisées pour augmenter la productivité et la qualité des cultures agricoles.
U005	Agents antiadhésifs	Substances utilisées pour inhiber la liaison entre d'autres substances en empêchant l'attachement à la surface.
U006	Agents de blanchiment	Substances utilisées pour éclaircir ou blanchir un substrat par réaction chimique, habituellement un processus oxydant qui dégrade le système de couleurs.
U007	Inhibiteurs de corrosion et agents anti-incrustants	Substances utilisées pour empêcher ou retarder la corrosion ou l'entartrage.
U008	Teintures	Substances utilisées pour colorer d'autres matériaux ou mélanges en pénétrant la surface du substrat.
U009	Agents de remplissage	Substances utilisées pour donner du volume, augmenter la résistance, accroître la dureté ou améliorer la résistance au choc.
U010	Agents de finition	Substances ayant plusieurs fonctions, telles que celles d'agent d'adoucissage, d'agent antistatique, d'agent de résistance à la froissure et d'agent hydrofuge.
U011	Ignifugeants	Substances appliquées à la surface des matériaux combustibles ou qui y sont incorporées afin de réduire ou d'éliminer leur tendance à s'enflammer lorsqu'ils sont exposés à la chaleur ou à une flamme.
U012	Carburant et additifs pour carburants	Substances utilisées pour produire une énergie mécanique ou thermique par réactions chimiques ou ajoutées à un carburant dans le but de contrôler le rythme de la réaction ou de limiter la production de produits de combustion indésirables, ou qui présentent d'autres avantages tels que l'inhibition de la corrosion, la lubrification ou la détergence.
U013	Fluides fonctionnels (systèmes fermés)	Substances liquides ou gazeuses utilisées pour une ou plusieurs propriétés fonctionnelles dans un système fermé. Ce code ne concerne pas les fluides utilisés comme lubrifiants.
U014	Fluides fonctionnels (systèmes ouverts)	Substances liquides ou gazeuses utilisées pour une ou plusieurs propriétés fonctionnelles dans un système ouvert.
U015	Intermédiaires	Substances consommées lors d'une réaction chimique afin de produire d'autres substances pour un avantage commercial.
U016	Agents d'échange d'ions	Substances utilisées pour retirer de façon sélective les ions ciblés d'une solution. Ce code concerne aussi les zéolites aluminosilicate.

*Substance Function Codes and
Corresponding Descriptions — Continued*

*Codes de fonction de la substance et
descriptions correspondantes (suite)*

Substance function codes	Title	Description
U017	Lubricants and lubricant additives	Substances used to reduce friction, heat, or wear between moving parts or adjacent solid surfaces, or that enhance the lubricity of other substances.
U018	Odour agents	Substances used to control odours, remove odours, mask odours, or impart odours.
U019	Oxidizing or reducing agents	Substances used to alter the valence state of another substance by donating or accepting electrons or by the addition or removal of hydrogen to a substance.
U020	Photosensitive substances	Substances used for their ability to alter their physical or chemical structure through absorption of light, resulting in the emission of light, dissociation, discoloration, or other chemical reaction.
U021	Pigments	Substances used to impart colour to other materials or mixtures by attaching themselves to the surface of the substrate through binding or adhesion.
U022	Plasticizers	Substances used in plastics, cement, concrete, wallboard, clay bodies, or other materials to increase their plasticity or fluidity.
U023	Plating agents and surface treating agents	Substances applied to metal, plastic, or other surfaces to alter the physical or chemical properties of the surface.
U024	Process regulators	Substances used to change the rate of a reaction, start or stop the reaction, or otherwise influence the course of the reaction.
U025	Processing aids, specific to petroleum production	Substances added to water, oil, or synthetic drilling muds or other petroleum production fluids to control foaming, corrosion, alkalinity and pH, microbiological growth or hydrate formation, or to improve the operation of processing equipment during the production of oil, gas, and other products or mixtures from beneath the earth's surface.
U026	Processing aids, not otherwise covered in this table	Substances used in applications other than the production of oil, gas, or geothermal energy to control foaming, corrosion, or alkalinity and pH, or to improve the operation of processing equipment.
U027	Propellants and blowing agents	Substances used to dissolve or suspend other substances and either to expel those substances from a container in the form of an aerosol or to impart a cellular structure to plastics, rubber, or thermo set resins.
U028	Solids separation agents	Substances used to promote the separation of suspended solids from a liquid.

Codes de fonction de la substance	Titre	Description
U017	Lubrifiants et additifs pour lubrifiants	Substances utilisées pour réduire la friction, la chaleur ou l'usure entre des pièces mobiles ou des surfaces solides adjacentes, ainsi que pour augmenter la lubrification d'autres substances.
U018	Agents de contrôle des odeurs	Substances utilisées pour contrôler, éliminer, masquer ou produire des odeurs.
U019	Agents oxydants ou réducteurs	Substances utilisées pour modifier l'énergie du niveau de valence d'une autre substance en libérant ou en acceptant des électrons ou en ajoutant ou en enlevant de l'hydrogène à une substance.
U020	Substances photosensibles	Substances utilisées pour leur capacité à modifier leur structure physique ou chimique par l'absorption de la lumière dont le résultat est l'émission de la lumière, la dissociation, la décoloration ou la provocation d'autres réactions chimiques.
U021	Pigments	Substances utilisées pour colorer d'autres matériaux ou mélanges en se rattachant à la surface du substrat par la liaison ou l'adhésion.
U022	Plastifiants	Substances ajoutées aux plastiques, au ciment, au béton, aux panneaux muraux, aux corps d'argile ou à d'autres matériaux afin d'accroître leur plasticité ou fluidité.
U023	Agents de placage et agents de traitement de surface	Substances déposées sur le métal, le plastique ou d'autres surfaces afin de modifier les propriétés physiques ou chimiques de la surface.
U024	Régulateurs de procédés	Substances utilisées pour changer la vitesse d'une réaction chimique, pour la déclencher ou l'arrêter, ou pour exercer toute autre forme d'influence sur le cours de la réaction.
U025	Additifs propres à la production de pétrole	Substances ajoutées à l'eau, au pétrole ou aux boues de forage à base synthétique ou à d'autres fluides utilisés dans la production de pétrole afin de contrôler la mousse, la corrosion, l'alcalinité et le pH, la croissance microbologique ou la formation des hydrates, ou dans le but d'améliorer le fonctionnement de l'équipement de transformation lors de la production de pétrole, de gaz et d'autres produits du sous-sol terrestre.
U026	Additifs qui autrement ne figurent pas sur la liste	Substances utilisées dans des applications autres que la production de pétrole, de gaz ou d'énergie thermique afin de contrôler la mousse, la corrosion ou l'alcalinité et le pH, ou dans le but d'améliorer le fonctionnement de l'équipement de transformation.
U027	Agents propulseurs et agents de gonflement	Substances utilisées pour dissoudre ou suspendre d'autres substances, que ce soit pour expulser ces dernières d'un contenant sous forme d'un aérosol ou pour donner une structure cellulaire aux plastiques, au caoutchouc ou aux résines thermocollantes.
U028	Agents de séparation des solides	Substances ajoutées à un liquide afin d'en favoriser la séparation de solides suspendus.

*Substance Function Codes and
Corresponding Descriptions — Continued*

Substance function codes	Title	Description
U029	Solvents (for cleaning or degreasing)	Substances used to dissolve oils, greases and similar materials from textiles, glassware, metal surfaces, and other articles.
U030	Solvents (which become part of formulation or mixture)	Substances used to dissolve another substance to form a uniformly dispersed solution at the molecular level.
U031	Surface active agents	Substances used to modify surface tension when dissolved in water or water solutions, or reduce interfacial tension between two liquids or between a liquid and a solid or between liquid and air.
U032	Viscosity adjustors	Substances used to alter the viscosity of another substance.
U033	Laboratory substances	Substances used in a laboratory for chemical analysis, chemical synthesis, extracting and purifying other chemicals, dissolving other substances, and similar activities.
U034	Paint additives and coating additives not otherwise covered in this table	Substances used in a paint or coating formulation to enhance properties such as water repellence, increased gloss, improved fade resistance, ease of application or foam prevention.
U061	Pest control substances	Substances used as active ingredients or formulants in products or mixtures or in manufactured items used for directly or indirectly controlling, destroying, attracting or repelling a pest or for mitigating or preventing its injurious, noxious or troublesome effects.
U999	Other (specify)	Substances with a substance function not otherwise described in this table. A written description of the substance function must be provided when using this code.

*Codes de fonction de la substance et
descriptions correspondantes (suite)*

Codes de fonction de la substance	Titre	Description
U029	Solvants (pour le nettoyage ou le dégraissage)	Substances utilisées pour dissoudre les huiles, les graisses et des matières semblables des textiles, de la verrerie, des surfaces de métal et d'autres articles.
U030	Solvants (qui font partie d'une formulation ou d'un mélange)	Substances utilisées pour dissoudre une autre substance afin de former un mélange dont la répartition des composants est uniforme à l'échelle moléculaire.
U031	Agents de surface	Substances utilisées pour modifier la tension de la surface lorsqu'elles sont dissoutes dans l'eau ou dans des solutions aqueuses, pour réduire la tension interfaciale entre les liquides, entre un liquide et un solide ou entre un liquide et l'air.
U032	Régulateurs de viscosité	Substances utilisées pour modifier la viscosité d'une autre substance.
U033	Substances de laboratoire	Substances utilisées dans les laboratoires, pour procéder à des analyses ou à des synthèses chimiques, pour extraire et purifier d'autres substances, en dissolvant d'autres substances, ainsi que pour d'autres activités semblables.
U034	Additifs de peinture et de revêtement qui autrement ne figurent pas sur la liste	Substances ajoutées à la peinture ou à une formulation de revêtement pour en améliorer les propriétés, telles que le caractère hydrofuge, l'éclat, la résistance à la décoloration, la facilité d'application ou la prévention de mousse.
U061	Substances antiparasitaires	Substances utilisées comme ingrédients ou produits de formulation actifs entrant dans la composition de produits, de mélanges ou d'articles manufacturés utilisés comme moyen direct ou indirect soit pour contrôler, supprimer, attirer ou repousser un parasite, soit pour en atténuer ou en prévenir les effets préjudiciables, nuisibles ou gênants.
U999	Autre (préciser)	Substances dont la fonction n'est pas décrite sur la liste. Une description écrite doit être fournie lorsque ce code est utilisé.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the notice.)

On October 8, 2011, the Minister of the Environment and the Minister of Health announced, as part of the second phase of the Chemicals Management Plan (CMP 2), in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 145, No. 41, that nine groupings of substances including approximately 500 substances have been selected as priorities for action, and planned to be assessed and managed, where appropriate, over the next five years. These substances have been selected for further action based on the categorization exercise completed in 2006, and new information received as part of the first phase of the Chemicals Management Plan.

A grouping of selenium-containing substances will be assessed and is part of this notice. The group is based on a common moiety of ecological concern (selenium). Selenium-containing substances have a wide range of industrial, commercial and consumer uses, including manufacture of electronics, ceramics and glass, as a

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie de l'avis.)

Dans le cadre de la seconde phase du Plan de gestion des produits chimiques (PGPC 2), le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont annoncé, le 8 octobre 2011, dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 145, n° 41, qu'approximativement 500 substances réparties dans neuf groupes avaient été sélectionnées comme priorité pour un suivi et qu'il est planifié de les évaluer et de les gérer, si nécessaire, au cours des cinq prochaines années. Ces groupes de substances ont été sélectionnés pour faire l'objet d'une prise en charge supplémentaire en se fondant sur l'exercice de catégorisation achevé en 2006 et en tenant compte des nouveaux renseignements reçus dans le cadre de la première phase du Plan de gestion des produits chimiques.

Un groupe de substances contenant du sélénium sera évalué et fait partie de cet avis. Ce groupe de substances est basé sur le même fragment moléculaire préoccupant sur le plan écologique (sélénium). Les substances contenant du sélénium ont de multiples usages industriels, commerciaux et de consommation,

component of pigments and as an accelerator in rubber vulcanization. Various forms of selenium are also released from coal mines, uranium mines and other metal mines and are associated with multiple resource- and industrial-based sectors. Selenium-containing substances were prioritized for further assessment during categorization and have been identified both domestically and internationally to be priorities for assessment. To efficiently assess and effectively manage exposure and risk, all sources of the moiety need to be considered. This provides opportunities for efficiencies and collaboration internationally.

The selenium-containing substances grouping consists of 29 substances and the *Notice with respect to certain selenium-containing substances* applies to 23 substances for which information is required. The information collected from this notice will inform the risk assessment and, if necessary, risk management for all of these substances. Additional information on other substances and activities with all of the substances in this grouping is available through various sources, including publicly available data, and will be considered in the risk assessment and, if required, management of the substance grouping.

Pursuant to subsection 71(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (hereinafter referred to as the “Act”), every person to whom this notice applies is required to comply with this notice within the time specified in the notice. The time specified in this notice is October 1, 2013, 5 p.m. Eastern Daylight Saving Time.

Persons not subject to this notice, who have a current or future interest in a substance listed in Schedule 1 to this notice, may identify themselves as a “stakeholder” for the substance by completing the voluntary Stakeholder Interest Form. The form allows the person to provide information that would be beneficial to inform the risk assessment and, if required, management of the substances. The person will be included in future mailings regarding these substances and may be contacted for further information regarding their interest in these substances. This form is available on the Chemical Substances Web site at www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca.

Persons who do not meet the requirements to respond and have no commercial interest in the substances covered by this notice may complete a Declaration of Non-Engagement form for the notice. The form is available on the Chemical Substances Web site at www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca.

The Minister of the Environment and the Minister of Health are also inviting the submission of additional information that is deemed beneficial by interested stakeholders. Organizations that may be interested in submitting additional information in response to this invitation include those that manufacture, import, export or use these selenium-containing substances whether alone, in a mixture, in a product or in a manufactured item.

Compliance with the Act is mandatory pursuant to subsections 272(1) and 272.1(1) of the Act. Amendments to the fine scheme of the Act came into force on June 22, 2012. Subsections 272(2), (3) and (4) and 272.1(2), (3) and (4) of the Act set the penalties for persons who commit an offence under the Act. Offences include the offence of failing to comply with an obligation arising from the Act and the offence of providing false or

notamment dans la fabrication de produits électroniques, de céramique et de verre, en tant que composant de pigments et comme accélérateur durant la vulcanisation du caoutchouc. Diverses formes de sélénium sont rejetées par les mines de charbon, d'uranium et d'autres métaux et sont associées à plusieurs secteurs industriels et secteurs basés sur les ressources. Durant la catégorisation, on a jugé que les substances contenant du sélénium devaient faire l'objet d'une évaluation plus poussée, et leur évaluation est considérée comme prioritaire à l'échelle nationale et internationale. Pour évaluer et gérer efficacement l'exposition et les risques, il faut tenir compte de toutes les sources du fragment moléculaire. Cela donne l'occasion de réaliser des gains d'efficacité et de créer des possibilités de collaboration à l'échelle internationale.

Le groupe des substances contenant du sélénium se compose de 29 substances et l'*Avis concernant certaines substances contenant du sélénium* s'applique à 23 substances pour lesquelles l'information est demandée. Les renseignements recueillis par suite de cet avis serviront à l'évaluation du risque et, si nécessaire, à la gestion du risque pour ce groupe de substances. Des renseignements supplémentaires sur d'autres substances et activités, avec toutes les substances de ce groupe, sont disponibles par l'entremise de diverses sources, y compris les données disponibles publiquement, et seront pris en compte dans le cadre de l'évaluation de ce groupe de substances et, si nécessaire, de sa gestion.

En vertu du paragraphe 71(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [ci-après appelée la « Loi »], les personnes assujetties à cet avis sont tenues de s'y conformer dans le délai qui leur est imparti. Le délai imparti dans le présent avis se termine le 1^{er} octobre 2013, à 17 h, heure avancée de l'Est.

Les personnes qui ne sont pas assujetties à l'avis, mais qui ont un intérêt actuel ou futur avec une substance inscrite à l'annexe 1 de cet avis, peuvent s'identifier comme « intervenants » pour la substance en remplissant le formulaire de déclaration des parties intéressées. Le formulaire permet à la personne de fournir des renseignements qui pourraient servir à l'évaluation et, si nécessaire, à la gestion des risques des substances. La personne sera ajoutée à la liste de distribution relative à ces substances et pourrait être sollicitée de fournir des renseignements additionnels sur ses liens avec ces substances. Le formulaire est disponible sur le site Web des substances au www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca.

Les personnes qui ne sont pas tenues de se conformer aux exigences et qui n'ont pas d'intérêt commercial pour ce qui est des substances couvertes par cet avis peuvent remplir un formulaire de déclaration de non-implication pour l'avis. Le formulaire est disponible sur le site Web des substances chimiques au www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca.

Le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé encouragent également les intervenants à fournir des renseignements supplémentaires qu'ils jugent utiles. Les organisations qui pourraient souhaiter fournir des renseignements supplémentaires en réponse à cette invitation sont celles qui fabriquent, importent, exportent ou utilisent ces substances contenant du sélénium, seules, dans un mélange, dans un produit ou dans un article manufacturé.

La conformité à la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* est obligatoire en vertu des paragraphes 272(1) et 272.1(1) de la Loi. Des modifications au régime d'amendes de la Loi sont entrées en vigueur le 22 juin 2012. Les paragraphes 272(2), (3) et (4), et 272.1(2), (3) et (4) de la Loi déterminent les peines applicables aux contrevenants. Les infractions incluent le défaut de se conformer à toute obligation découlant de

misleading information. Penalties for offences can be, upon conviction (either summary conviction or indictment) fines of not more than \$12 million, imprisonment for a term of not more than three years, or both.

The current text of the Act, including the most recent amendments, is available on Justice Canada's Web site at <http://laws-justice.gc.ca/eng/acts/C-15.31>.

The Act is enforced in accordance with the *Compliance and Enforcement Policy for the Canadian Environmental Protection Act, 1999*, available at www.ec.gc.ca/lcpe-cepa/default.asp?lang=En&n=5082BFBE-1. Suspected violations under the Act can be reported to the Enforcement Branch by email at environmental.enforcement@ec.gc.ca.

Provide your information no later than October 1, 2013, 5 p.m. Eastern Daylight Saving Time to the Minister of the Environment, to the attention of the Substances Management Coordinator, Chemicals Management Plan, 200 Sacré-Cœur Boulevard, Gatineau, Quebec K1A 0H3, substances@ec.gc.ca (email), 819-953-7155 (fax). An electronic copy of this notice is available at the following Internet address: www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca.

[21-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

DEPARTMENT OF HEALTH

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Objectives for Ambient PM_{2.5} and Ozone [Canadian Ambient Air Quality Standards (CAAQS) for PM_{2.5} and Ozone]

Whereas the Minister of the Environment wishes to issue environmental quality objectives for pollution prevention or environmental control;

Whereas the Minister of Health wishes to preserve and improve public health;

Whereas the Minister of the Environment has offered to consult provincial and territorial governments and members of the National Advisory Committee of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* who are representatives of aboriginal governments, in compliance with subsection 54(3) of the Act;

Whereas at least 60 days have elapsed following the day on which the Minister offered to consult in accordance with subsection 54(3) of the Act;

And whereas the Objectives relate to the environment pursuant to paragraph 54(2)(a) of the Act and to elements of the environment that may affect the life and health of Canadians,

Now therefore the Minister of the Environment, pursuant to subsection 54(1) of the Act, and the Minister of Health, pursuant to subsection 55(1), issue the *Objectives for Ambient PM_{2.5} and Ozone* in accordance with the Annex.

December 12, 2012

PETER KENT
Minister of the Environment
LEONA AGLUKKAQ
Minister of Health

la Loi ainsi que le fait de fournir des renseignements faux ou trompeurs. L'auteur de l'infraction encourt sur déclaration de culpabilité (soit par procédure sommaire ou mise en accusation) une amende maximale de 12 millions de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines.

La version à jour de la Loi, y compris les dernières modifications, est disponible sur le site Internet du ministère de la Justice du Canada à l'adresse suivante : <http://laws-lois.justice.gc.ca/fra/lois/C-15.31>.

L'application de la Loi est régie selon la *Politique d'observation et d'application de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, disponible à l'adresse www.ec.gc.ca/lcpe-cepa/default.asp?lang=Fr&n=5082BFBE-1. Veuillez communiquer avec la Direction générale de l'application de la loi par courriel à environmental.enforcement@ec.gc.ca pour signaler une infraction présumée à la Loi.

Veillez fournir les renseignements au plus tard le 1^{er} octobre 2013, à 17 h, heure avancée de l'Est au Ministre de l'Environnement, à l'attention du Coordonnateur de la gestion des substances, Plan de gestion des produits chimiques, 200, boulevard Sacré-Cœur, Gatineau (Québec) K1A 0H3, substances@ec.gc.ca (courriel), 819-953-7155 (télécopieur). Une copie électronique du présent avis est disponible à l'adresse Internet suivante : www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca.

[21-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Objectifs concernant les concentrations ambiantes de PM_{2.5} et d'ozone [Normes canadiennes de qualité de l'air ambiant (NCQAA) relatives aux PM_{2.5} et à l'ozone]

Attendu que le ministre de l'Environnement désire établir des objectifs en matière de qualité de l'environnement pour la prévention de la pollution et la protection de l'environnement;

Attendu que la ministre de la Santé désire protéger et améliorer la santé publique;

Attendu que le ministre de l'Environnement a proposé de consulter les gouvernements provinciaux et territoriaux ainsi que les membres du Comité consultatif national de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* qui sont des représentants de gouvernements autochtones, conformément au paragraphe 54(3) de la Loi;

Attendu qu'au moins 60 jours se sont écoulés depuis le jour où le ministre a fait l'offre de consultation, conformément au paragraphe 54(3) de la Loi;

Attendu que les objectifs visent l'environnement aux termes du paragraphe 54(2) de la Loi et des aspects de l'environnement qui peuvent influencer sur la vie et la santé des Canadiens,

En foi de quoi le ministre de l'Environnement, aux termes du paragraphe 54(1) de la Loi, et la ministre de la Santé, aux termes du paragraphe 55(1), établissent les *Objectifs concernant les concentrations ambiantes de PM_{2.5} et d'ozone*, conformément à l'Annexe.

Le 12 décembre 2012

Le ministre de l'Environnement
PETER KENT
La ministre de la Santé
LEONA AGLUKKAQ

ANNEX

1. The *Objectives for Ambient PM_{2.5} and Ozone* may be cited as the *Canadian Ambient Air Quality Standards (CAAQS) for PM_{2.5} and Ozone*.

2. The numerical values in Column 3 for maximum concentration of PM_{2.5}¹ and ozone² in ambient air should be as follows:

1	2	3		4	5
		CAAQS Numerical Values			
Pollutant	Averaging Time	Effective in 2015	Effective in 2020	Units	Metric (Method of Calculation)
PM _{2.5}	24 hours (calendar day)	28	27	Micrograms per cubic metre (µg/m ³)	The 3-year average of the annual 98th percentile of the daily 24-hour average concentrations
PM _{2.5}	Annual (calendar year)	10.0	8.8	Micrograms per cubic metre (µg/m ³)	The 3-year average of the annual average concentrations
Ozone	8 hours	63	62	Parts per billion (ppb)	The 3-year average of the annual 4th highest daily maximum 8-hour average concentrations

3. The maximum concentration of PM_{2.5} and ozone replace the existing *Canada-wide Standards for Particulate Matter (PM) and Ozone* that are subject to the agreement published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 5, 2000, and the *National Ambient Air Quality Objectives* for oxidants (ozone) issued in the *Canada Gazette*, Part I, on August 12, 1989.

4. A review of the 2020 standards is expected to be conducted in 2015.

EXPLANATORY NOTE

(This explanatory note is not part of the Notice.)

CANADIAN AMBIENT AIR QUALITY
STANDARDS (CAAQS) FOR PM_{2.5}
AND OZONE

Fine particulate matter (PM_{2.5}) and ground-level ozone (ozone) are the two major components of smog, one of the most recognizable air quality problems in Canada. There is clear scientific evidence that PM_{2.5} and ozone can aggravate existing medical conditions such as asthma, heart disease and diabetes. Short-term

¹ PM_{2.5} refers to airborne particles that are 2.5 microns or less in diameter, which are also called fine particulate matter.

² Ozone refers to an oxygen compound (O₃) occurring in the form of a gas in the atmosphere at ground-level.

ANNEXE

1. Les *Objectifs concernant les concentrations ambiantes de PM_{2.5} et d'ozone* peuvent être cités sous le nom de *Normes canadiennes de qualité de l'air ambiant (NCQAA) relatives aux PM_{2.5} et à l'ozone*.

2. Les valeurs numériques des concentrations maximales de PM_{2.5}¹ et d'ozone² dans l'air ambiant sont indiquées à la colonne 3 ci-dessous :

1	2	3		4	5
		Valeurs numériques des NCQAA			
Polluant	Période de moyennage	En vigueur en 2015	En vigueur en 2020	Unité	Méthode de calcul
PM _{2.5}	24 heures (jour civil)	28	27	Microgrammes par mètre cube (µg/m ³)	Moyenne triennale du 98 ^e centile annuel des concentrations quotidiennes moyennes sur 24 heures
PM _{2.5}	Annuelle (année civile)	10,0	8,8	Microgrammes par mètre cube (µg/m ³)	Moyenne triennale des concentrations annuelles moyennes
Ozone	8 heures	63	62	Parties par milliard (ppb)	Moyenne triennale de la 4 ^e valeur annuelle la plus élevée des maximums quotidiens des concentrations moyennes sur 8 heures

3. Les concentrations maximales de PM_{2.5} et d'ozone remplacent les *Standards pancanadiens relatifs aux particules (PM) et à l'ozone*, qui sont assujettis à l'entente publiée dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 5 février 2000, et les *Objectifs nationaux afférents à la qualité de l'air ambiant* relatifs aux oxydants (ozone), indiqués dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 12 août 1989.

4. Un examen des normes qui entreront en vigueur en 2020 devrait être effectué en 2015.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie de l'avis.)

NORMES CANADIENNES DE QUALITÉ DE
L'AIR AMBIANT (NCQAA) RELATIVES
AUX PM_{2.5} ET À L'OZONE

Les particules fines (PM_{2.5}) et l'ozone troposphérique (ozone) sont les deux principales composantes du smog, l'un des problèmes de pollution atmosphérique les plus manifestes au Canada. Il existe des preuves scientifiques solides selon lesquelles les PM_{2.5} et l'ozone aggraveraient certaines maladies, par exemple

¹ Le terme PM_{2.5} désigne les particules en suspension dans l'air dont le diamètre est inférieur ou égal à 2,5 micromètres, et qu'on appelle aussi « particules fines ».

² L'ozone est un composé de l'oxygène (O₃) existant sous forme de gaz dans l'atmosphère au niveau du sol.

or daily increases in ozone and PM_{2.5} levels are associated with increased hospital admissions, medical visits and premature mortality. Long-term exposure (e.g. cumulative or over the course of a year) to PM_{2.5} is also linked to increased premature mortality. The science confirms the need for short-term ambient air quality standards for PM_{2.5} and ozone, as well as long-term standards for PM_{2.5}.

Additionally, PM_{2.5} and ozone can cause haze and reduced visibility, and can be detrimental to vegetation and man-made structures.

The Canadian Ambient Air Quality Standards (CAAQS) are health-based numerical values of outdoor air concentrations of pollutants intended to drive continuous air quality improvement in Canada. The CAAQS were developed collaboratively by Health Canada, Environment Canada, the provinces and territories, and stakeholders from industry, health, environmental and aboriginal organizations through a consensus-based process steered by the Canadian Council of Ministers of the Environment (CCME).

The table in the Annex of this Notice provides the numerical values for the CAAQS for PM_{2.5} and ozone effective in 2015 and 2020. It also provides the associated metric, or method of calculation, to determine how the measured ambient concentrations of PM_{2.5} and ozone compare with the CAAQS.

The CAAQS replace the current Canada-wide Standards (CWS) for short-term levels of PM_{2.5} and ozone.³ The CAAQS are not only more ambitious than the CWS, but are also more comprehensive, with the inclusion of an annual PM_{2.5} standard.

The CAAQS are a key element of a new collaborative approach among federal, provincial, and territorial governments for reducing air pollution in Canada called the Air Quality Management System (AQMS). The AQMS, including the CAAQS, was endorsed by the CCME in October 2012.

The AQMS is comprehensive; it examines all significant emission sources of air pollution, and provides a consistent, yet flexible, framework to implement air quality management actions.

These actions will be guided by the Air Zone⁴ Management Framework (AZMF), which outlines four air quality management levels with threshold values based on the CAAQS that encourage progressively more rigorous actions by jurisdictions as air quality approaches or exceeds the standard. The management levels are summarized in the table below.

l'asthme, les maladies cardiaques et le diabète. Les augmentations à court terme ou quotidiennes des concentrations d'ozone et de PM_{2.5} sont d'ailleurs associées à une augmentation des admissions à l'hôpital, des consultations médicales et des décès prématurés. L'exposition à long terme (cumulative ou tout au long d'une année) aux PM_{2.5} est aussi liée à une augmentation des décès prématurés. Les connaissances scientifiques confirment la nécessité d'établir des normes de qualité de l'air ambiant à court terme relatives aux PM_{2.5} et à l'ozone ainsi que des normes à long terme relatives aux PM_{2.5}.

De plus, les PM_{2.5} et l'ozone peuvent entraîner la formation de brume sèche et réduire la visibilité, et s'avérer nuisibles pour la végétation et les structures de fabrication humaine.

Les normes canadiennes de qualité de l'air ambiant (NCQAA) sont des valeurs fondées sur la santé qui ont été établies pour les concentrations de polluants dans l'air extérieur, et qui visent une amélioration continue de la qualité de l'air au Canada. Les NCQAA sont le fruit d'une collaboration entre Santé Canada, Environnement Canada, les provinces et les territoires, les intervenants de l'industrie et les représentants des organismes de santé et des organismes environnementaux et autochtones, dans le cadre d'un processus consensuel, dirigé par le Conseil canadien des ministres de l'environnement (CCME).

Le tableau compris dans l'annexe du présent avis fournit les valeurs numériques des NCQAA relatives aux PM_{2.5} et à l'ozone en vigueur en 2015 et 2020. Il fournit aussi la méthode de calcul permettant de comparer les concentrations ambiantes mesurées pour les PM_{2.5} et l'ozone aux NCQAA.

Les NCQAA remplacent les standards pancanadiens actuels visant les concentrations à court terme de PM_{2.5} et d'ozone³. Les NCQAA sont non seulement plus ambitieuses que les standards pancanadiens, mais elles sont aussi plus complètes, car elles comportent une norme annuelle pour les PM_{2.5}.

Les NCQAA sont un élément clé d'une nouvelle approche de collaboration entre les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, désignée Système de gestion de la qualité de l'air (SGQA), qui vise à réduire la pollution atmosphérique au Canada. Le SGQA, y compris les NCQAA, a été approuvé par le CCME en octobre 2012.

Le SGQA est un système complet; il aborde toutes les sources importantes de pollution atmosphérique et offre un cadre cohérent et souple pour la mise en œuvre des mesures de gestion de la qualité de l'air.

Ces mesures seront guidées par le Cadre de gestion des zones atmosphériques (CGZA)⁴, qui décrit quatre niveaux de gestion de la qualité de l'air et fournit des valeurs-seuils basées sur les NCQAA, qui encouragent la mise en place graduelle de mesures de plus en plus rigoureuses par les provinces et les territoires, à mesure que la qualité de l'air mesurée s'approche des normes, voire les dépasse. Les niveaux de gestion sont résumés dans le tableau ci-dessous.

³ The CWS were published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 5, 2000, and included 2010 targets of 30 µg/m³ for the 24-hour PM_{2.5} standard and 65 ppb for the 8-hour ozone standard.

⁴ Air zones are geographic areas within each province or territory with similar air quality issues and challenges. Provinces and territories are responsible for air zone delineation within their boundaries.

³ Les standards pancanadiens ont été publiés dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 5 février 2000; ils comprenaient les objectifs pour 2010 de 30 µg/m³ sur une période de 24 heures pour le standard relatif aux PM_{2.5} et de 65 ppb sur une période de 8 heures pour le standard relatif à l'ozone.

⁴ Les zones atmosphériques sont des zones géographiques à l'intérieur de chaque province ou territoire faisant face à des problèmes et à des défis semblables en ce qui concerne la qualité de l'air. Les provinces et les territoires sont responsables de la délimitation des zones atmosphériques à l'intérieur de leurs frontières.

Goal of air quality management actions	Range of air pollution concentration					
	PM _{2.5} 24-hour (µg/m ³)		PM _{2.5} Annual (µg/m ³)		Ozone 8-hour (ppb)	
	2015	2020	2015	2020	2015	2020
Achieve CAAQS	>28	>27	>10.0	>8.8	>63	>62
Prevent CAAQS exceedance	>19 and ≤28	>19 and ≤27	>6.4 and ≤10.0	>6.4 and ≤8.8	>56 and ≤63	>56 and ≤62
Prevent air quality deterioration	>10 and ≤19		>4.0 and ≤6.4		>50 and ≤56	
Keep clean areas clean	≤10		≤4.0		≤50	

But des mesures de gestion de la qualité de l'air	Pollution atmosphérique — Plage de concentrations					
	PM _{2.5} sur 24 heures (µg/m ³)		PM _{2.5} sur un an (µg/m ³)		Ozone sur 8 heures (ppb)	
	2015	2020	2015	2020	2015	2020
Assurer la conformité aux NCQAA	> 28	> 27	> 10,0	> 8,8	> 63	> 62
Éviter le dépassement des NCQAA	> 19 et ≤ 28	> 19 et ≤ 27	> 6,4 et ≤ 10,0	> 6,4 et ≤ 8,8	> 56 et ≤ 63	> 56 et ≤ 62
Prévenir la détérioration de la qualité de l'air	> 10 et ≤ 19		> 4,0 et ≤ 6,4		> 50 et ≤ 56	
Protéger la qualité de l'air dans les régions non polluées	≤ 10		≤ 4,0		≤ 50	

Provinces and territories will lead air quality management guided by the AZMF to select the management actions tailored to each air zone.

In addition, the AQMS delineates Canada in six regional airsheds that cut across jurisdictional boundaries and that have similar air quality characteristics or air movement patterns. They will serve as the basis for interjurisdictional collaboration to address air quality issues.

Other elements of the AQMS include industrial emissions requirements to achieve a consistent base level of performance for major emitters across the country and collaboration to reduce emissions from mobile sources. The AQMS also includes representative, timely, and easily accessible monitoring and reporting on air quality.

Les provinces et les territoires s'occuperont de la gestion de la qualité de l'air en utilisant le CGZA pour sélectionner des mesures de gestion adaptées à chaque zone atmosphérique.

De plus, le SGQA délimite six bassins atmosphériques régionaux au Canada, qui traversent les frontières administratives et qui présentent des caractéristiques de mouvement ou de qualité de l'air semblables. Ils serviront de fondement à une collaboration intergouvernementale en vue de résoudre les problèmes de qualité de l'air.

Le SGQA précise aussi des exigences relatives aux émissions industrielles pour qu'un niveau de rendement de base uniforme soit atteint par les grands émetteurs à l'échelle du pays et propose une approche de collaboration afin de réduire les émissions des sources mobiles. Le SGQA comporte également un processus représentatif, efficace et accessible pour la surveillance et la production de rapports sur la qualité de l'air.

[21-1-o]

[21-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

DEPARTMENT OF HEALTH

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Publication of final decision after screening assessment of 52 substances specified on the Domestic Substances List (subsection 77(6) and paragraphs 68(b) and (c) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)

Whereas the 15 substances set out in Annex 1 to this notice are substances on the *Domestic Substances List* identified under subsection 73(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999);

Whereas a summary of the screening assessment of 52 substances set out in Annex 2 to this notice (the substances) conducted pursuant to paragraphs 68(b) and (c) and section 74 of the Act is annexed hereby;

Whereas the substances do not meet any of the criteria set out in section 64 of the Act;

And whereas the Minister of the Environment will amend the *Domestic Substances List* pursuant to subsection 87(3) of the Act

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Publication de la décision finale après évaluation préalable de 52 substances figurant sur la Liste intérieure [paragraphe 77(6) et alinéas 68b) et c) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)]

Attendu que les 15 substances énumérées à l'annexe 1 du présent avis sont des substances inscrites sur la *Liste intérieure* répondant aux critères du paragraphe 73(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)];

Attendu qu'un résumé de l'évaluation préalable des 52 substances énumérées à l'annexe 2 du présent avis (les substances), réalisé en application des alinéas 68b) et c) et de l'article 74 de la Loi est ci-annexé;

Attendu que les substances ne satisfont à aucun des critères définis à l'article 64 de la Loi;

Attendu que le ministre de l'Environnement modifiera la *Liste intérieure* en vertu du paragraphe 87(3) de la Loi de manière à

to indicate new activities relating to the 52 substances are subject to subsection 81(3),

Notice therefore is hereby given that the Ministers of the Environment and of Health propose to take no further action on these substances at this time under section 77 of the Act.

PETER KENT
Minister of the Environment

LEONA AGLUKKAQ
Minister of Health

indiquer que le paragraphe 81(3) mettant en œuvre les dispositions de la nouvelle activité s'applique à ces 52 substances,

Avis est donné par les présentes que les ministres de l'Environnement et de la Santé proposent de ne rien faire pour le moment à l'égard de ces substances sous le régime de l'article 77 de la Loi.

Le ministre de l'Environnement

PETER KENT

La ministre de la Santé
LEONA AGLUKKAQ

ANNEX 1

Substances identified under subsection 73(1)
of CEPA 1999

Chemical Abstracts Service (CAS [†]) Registry No.	Substance name
75-25-2	Methane, tribromo-
76-01-7	Ethane, pentachloro-
96-09-3	Oxirane, phenyl-
96-18-4	Propane, 1,2,3-trichloro-
101-61-1	Benzenamine, 4,4'-methylenebis[N,N-dimethyl-
115-28-6	Bicyclo[2.2.1]hept-5-ene-2,3-dicarboxylic acid, 1,4,5,6,7,7-hexachloro-
116-14-3	Ethene, tetrafluoro-
131-52-2	Phenol, pentachloro-, sodium salt
606-20-2	Benzene, 2-methyl-1,3-dinitro-
1694-09-3	Benzenemethanaminium, N-[4-[[4-(dimethylamino)phenyl][4-ethyl[(3-sulfophenyl)methyl]amino]phenyl]methylene]-2,5-cyclohexadien-1-ylidene]-N-ethyl-3-sulfo-, hydroxide, inner salt, sodium salt
3296-90-0	1,3-Propanediol, 2,2-bis(bromomethyl)-
10034-93-2	Hydrazine, sulfate (1:1)
10046-00-1	Hydroxylamine, sulfate (1:1) (salt)
13463-39-3	Nickel carbonyl (Ni(CO) ₄), (T-4)-
24602-86-6	Morpholine, 2,6-dimethyl-4-tridecyl-

[†] The Chemical Abstracts Service (CAS) Registry Number is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

ANNEX 2

Summary of the screening assessment report on 52 substances
(Substances identified under subsection 73(1) conducted pursuant to paragraphs 68(b) and (c), and section 74 of CEPA 1999)

Chemical Abstracts Service (CAS [†]) Registry No.	Substance name
55-18-5	Ethanamine, N-ethyl-N-nitroso-
59-88-1	Hydrazine, phenyl-, monohydrochloride

ANNEXE 1

Substances répondant aux critères du paragraphe 73(1)
de la LCPE (1999)

Numéro de registre du Chemical Abstracts Service (CAS [†])	Nom de la substance
75-25-2	Bromoforme
76-01-7	Pentachloroéthane
96-09-3	(Époxyéthyl)benzène
96-18-4	1,2,3-trichloropropane
101-61-1	N,N,N',N'-tétraméthyl-4,4'-méthylènedianiline
115-28-6	Acide 1,4,5,6,7,7-hexachloro-8,9,10-trinorborn-5-ène-2,3-dicarboxylique
116-14-3	Tétrafluoroéthylène
131-52-2	Pentachlorophénolate de sodium
606-20-2	2,6-dinitrotoluène
1694-09-3	(4-[[4-(diméthylamino)phényl][4-éthyl(3-sulfonatobenzyl)amino]phényl]méthylène)cyclohexa-2,5-diène-1-ylidène(éthyl)(3-sulfonatobenzyl)ammonium, sel de sodium
3296-90-0	2,2-bis(bromométhyl)propane-1,3-diol
10034-93-2	Sulfate d'hydrazinium (1:1)
10046-00-1	Hydrogénosulfate d'hydroxylammonium (1:1) (sel)
13463-39-3	Tétracarbonylnickel
24602-86-6	Tridemphe

[†] Le numéro de registre du Chemical Abstracts Service (n° CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution est interdite sans l'autorisation préalable écrite de l'American Chemical Society, sauf si elle sert à répondre à des besoins législatifs et/ou si elle est nécessaire pour les rapports destinés au gouvernement lorsque des renseignements ou des rapports sont exigés en vertu d'une loi ou d'une politique administrative.

ANNEXE 2

Sommaire du rapport d'évaluation préalable sur 52 substances
[substances répondant aux critères du paragraphe 73(1) évaluées en application des alinéas 68(b) et c) et de l'article 74 de la LCPE (1999)]

Numéro de registre du Chemical Abstracts Service (CAS [†])	Nom de la substance
55-18-5	Diéthylnitrosamine
59-88-1	Chlorure de phénylhydrazinium

ANNEX 2 — *Continued*

Summary of the screening assessment report on 52 substances
(Substances identified under subsection 73(1) conducted
pursuant to paragraphs 68(b) and (c), and
section 74 of CEPA 1999) — *Continued*

Chemical Abstracts Service (CAS [†]) Registry No.	Substance name
60-35-5	Acetamide
62-50-0	Methanesulfonic acid, ethyl ester
62-55-5	Ethanethioamide
66-27-3	Methanesulfonic acid, methyl ester-
75-25-2	Methane, tribromo-
76-01-7	Ethane, pentachloro-
78-88-6	1-Propene, 2,3-dichloro-
79-00-5	Ethane, 1,1,2-trichloro-
79-16-3	Acetamide, N-methyl-
94-58-6	1,3-Benzodioxole, 5-propyl-
96-09-3	Oxirane, phenyl-
96-18-4	Propane, 1,2,3-trichloro-
100-63-0	Hydrazine, phenyl-
101-61-1	Benzenamine, 4,4'-methylenebis[N,N-dimethyl-
106-87-6	7-Oxabicyclo[4.1.0]heptane, 3-oxiranyl-
110-88-3	1,3,5-Trioxane
115-28-6	Bicyclo[2.2.1]hept-5-ene-2,3-dicarboxylic acid, 1,4,5,6,7,7-hexachloro-
116-14-3	Ethene, tetrafluoro-
122-60-1	Oxirane, (phenoxymethyl)-
123-39-7	Formamide, N-methyl-
123-73-9	2-Butenal, (E)-
131-18-0	1,2-Benzenedicarboxylic acid, dipentyl ester
131-52-2	Phenol, pentachloro-, sodium salt
135-20-6	Benzenamine, N-hydroxy-N-nitroso-, ammonium salt
136-35-6	1-Triazene, 1,3-diphenyl-
141-90-2	4(1H)-Pyrimidinone, 2,3-dihydro-2-thioxo-
331-39-5	2-Propenoic acid, 3-(3,4-dihydroxyphenyl)-
492-80-8	Benzenamine, 4,4'-carbonimidoylbis[N,N-dimethyl-
569-61-9	Benzenamine, 4-[(4-aminophenyl)(4-imino-2,5-cyclohexadien-1-ylidene)methyl]-, monohydrochloride
591-78-6	2-Hexanone
593-60-2	Ethene, bromo-
606-20-2	Benzene, 2-methyl-1,3-dinitro-
615-28-1	1,2-Benzenediamine, dihydrochloride
823-40-5	1,3-Benzenediamine, 2-methyl-
1120-71-4	1,2-Oxathiolane, 2,2-dioxide
1694-09-3	Benzenemethanaminium, N-[4-[[4-(dimethylamino)phenyl][4-[ethyl[(3-sulfophenyl)methyl]amino]phenyl]methylene]-2,5-cyclohexadien-1-ylidene]-N-ethyl-3-sulfo-, hydroxide, inner salt, sodium salt-
3296-90-0	1,3-Propanediol, 2,2-bis(bromomethyl)-
4170-30-3	2-Butenal

ANNEXE 2 (*suite*)

Sommaire du rapport d'évaluation préalable sur 52 substances
[substances répondant aux critères du paragraphe 73(1)
évaluées en application des alinéas 68b) et c) et de
l'article 74 de la LCPE (1999)] (*suite*)

Numéro de registre du Chemical Abstracts Service (CAS [†])	Nom de la substance
60-35-5	Acétamide
62-50-0	Méthanesulfonate d'éthyle
62-55-5	Thioacétamide
66-27-3	Méthanesulfonate de méthyle
75-25-2	Bromoforme
76-01-7	Pentachloroéthane
78-88-6	2,3-Dichloropropène
79-00-5	1,1,2-Trichloroéthane
79-16-3	N-Méthylacétamide
94-58-6	5-propylbenzo-1,3-dioxole
96-09-3	(Époxyéthyl)benzène
96-18-4	1,2,3-Trichloropropane
100-63-0	Phénylhydrazine
101-61-1	N,N,N',N'-Tétraméthyl-4,4'-méthylènedianiline
106-87-6	7-Oxa-3-oxiranylbicyclo[4.1.0]heptane
110-88-3	1,3,5-Trioxane
115-28-6	Acide 1,4,5,6,7,7-hexachloro-8,9,10-trinorborn-5-ène-2,3-dicarboxylique
116-14-3	Tétrafluoroéthylène
122-60-1	Oxyde de 2,3-époxypropyle et de phényle
123-39-7	N-Méthylformamide
123-73-9	Crotonaldéhyde
131-18-0	Phtalate de dipentyle
131-52-2	Pentachlorophénolate de sodium
135-20-6	N-Nitroso-N-phénylhydroxylamine, sel d'ammonium
136-35-6	Diazoaminobenzène
141-90-2	2-Thiouracile
331-39-5	Acide 3,4-dihydroxycinnamique
492-80-8	4,4'-Carbonimidoylbis[N,N-diméthylaniline]
569-61-9	4,4'-(4-Iminocyclohexa-2,5-diénylidèneméthylène)dianiline, chlorhydrate
591-78-6	Hexan-2-one
593-60-2	Bromoéthylène
606-20-2	2,6-Dinitrotoluène
615-28-1	o-Phénylènediamine, dichlorhydrate
823-40-5	2-Méthyl-m-phénylènediamine
1120-71-4	1,3-Propanesultone
1694-09-3	[4-[[4-(Diméthylamino)phényl][4-[éthyl(3-sulfonatobenzyl)amino]phényl]méthylène]cyclohexa-2,5-diène-1-ylidène](éthyl)(3-sulfonatobenzyl)ammonium, sel de sodium
3296-90-0	2,2-Bis(bromométhyl)propane-1,3-diol
4170-30-3	Crotonaldéhyde

ANNEX 2 — *Continued*

Summary of the screening assessment report on 52 substances (Substances identified under subsection 73(1) conducted pursuant to paragraphs 68(b) and (c), and section 74 of CEPA 1999) — *Continued*

Chemical Abstracts Service (CAS [†]) Registry No.	Substance name
10034-93-2	Hydrazine, sulfate (1:1)
10046-00-1	Hydroxylamine, sulfate (1:1) (salt)
13463-39-3	Nickel carbonyl (Ni(CO) ₄), (T-4)-
13840-56-7	Boric acid (H ₃ BO ₃), sodium salt
15545-48-9	Urea, N'-(3-chloro-4-methylphenyl)-N,N-dimethyl-
24602-86-6	Morpholine, 2,6-dimethyl-4-tridecyl-
25321-14-6	Benzene, methyldinitro-
25376-45-8	1,3-Benzenediamine, ar-methyl-
26447-14-3	Oxirane, [(methylphenoxy)methyl]
39156-41-7	1,3-Benzenediamine, 4-methoxy-, sulfate (1:1)
55290-64-7	1,4-Dithiin, 2,3-dihydro-5,6-dimethyl-, 1,1,4,4-tetraoxide
103122-66-3	Carbamic acid, [(2-methylpropoxy)thioxomethyl]-, ethyl ester

[†] The Chemical Abstracts Service (CAS) Registry Number is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

Under sections 68 and 74 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999), the Ministers of the Environment and of Health have conducted a screening assessment of the 52 substances listed above. The substances included in this assessment were identified as priorities because they had been identified as posing a high hazard to human health based on classifications by other national or international agencies for carcinogenicity, genotoxicity, developmental toxicity or reproductive toxicity. Fifteen of the 52 substances were also determined to meet the categorization criteria for persistence or bioaccumulation, and inherent toxicity to human or non-human organisms, under subsection 73(1) of CEPA 1999.

To establish whether certain high hazard substances were currently being manufactured in or imported into Canada, a survey was conducted by issuing a *Notice with respect to selected substances identified as priority for action* pursuant to paragraphs 71(1)(a) and (b) of CEPA 1999. The notice was published in Part I of the *Canada Gazette* on March 4, 2006. An additional survey was conducted by issuing a *Notice with respect to certain inanimate substances (chemicals) on the Domestic Substances List* pursuant to paragraph 71(1)(b) of CEPA 1999. The notice was published in Part I of the *Canada Gazette* on October 3, 2009. The two surveys revealed no reports of industrial activities (import or manufacture) with respect to these substances above the reporting threshold of 100 kg per year for the specified reporting years. These substances are hence deemed not in commerce in Canada above the threshold of 100 kg for the relevant reporting year. Additional entry characterization was conducted to identify direct exposure potential to the general population in Canada. No information was found on current uses or releases of these substances in Canada. Therefore, the likelihood of exposure to these substances in Canada resulting from commercial activity is low,

ANNEXE 2 (*suite*)

Sommaire du rapport d'évaluation préalable sur 52 substances [substances répondant aux critères du paragraphe 73(1) évaluées en application des alinéas 68b) et c) et de l'article 74 de la LCPE (1999)] (*suite*)

Numéro de registre du Chemical Abstracts Service (CAS [†])	Nom de la substance
10034-93-2	Sulfate d'hydrazinium (2+)
10046-00-1	Hydrogénosulfate d'hydroxylammonium
13463-39-3	Tétracarbonylnickel
13840-56-7	Acide orthoborique, sel de sodium
15545-48-9	Chlorotoluron
24602-86-6	Tridémorphe
25321-14-6	Dinitrotoluène
25376-45-8	Diaminotoluène
26447-14-3	[(Tolyloxy)méthyl]oxirane
39156-41-7	Sulfate de 4-méthoxy- <i>m</i> -phénylènediammonium
55290-64-7	1,1,4,4-tétraoxyde de 2,3-dihydro-5,6-diméthyl-1,4-dithiine
103122-66-3	(Isobutoxythiocarbonyl)carbamate d'éthyle

[†] Le numéro de registre du Chemical Abstracts Service (n° CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society, sauf si elle sert à répondre à des besoins législatifs et/ou si elle est nécessaire pour les rapports destinés au gouvernement lorsque des renseignements ou des rapports sont exigés en vertu d'une loi ou d'une politique administrative.

Conformément aux articles 68 et 74 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)], les ministres de l'Environnement et de la Santé ont procédé à une évaluation préalable des 52 substances énumérées ci-dessus. Les substances visées par l'évaluation ont été désignées prioritaires parce qu'elles ont été jugées particulièrement dangereuses pour la santé humaine, compte tenu des classifications établies par d'autres organismes nationaux ou internationaux concernant leur cancérogénicité, leur génotoxicité ou leur toxicité pour le développement ou pour la reproduction. Il a également été établi que 15 des 52 substances répondent aux critères de catégorisation quant à leur persistance ou à leur bioaccumulation, et quant à leur toxicité intrinsèque pour les humains ou d'autres organismes, conformément au paragraphe 73(1) de la LCPE (1999).

Pour déterminer si certaines substances dangereuses étaient actuellement fabriquées ou importées au Canada, on a procédé à une enquête au moyen d'un *Avis concernant certaines substances considérées comme priorités pour suivi* en application des alinéas 71(1)a) et b) de la LCPE (1999). L'avis a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 4 mars 2006. Une autre enquête a été menée par l'intermédiaire d'un *Avis concernant certaines substances inanimées (chimiques) inscrites sur la Liste intérieure* tel qu'il est prévu à l'alinéa 71(1)b) de la LCPE (1999). L'avis a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 3 octobre 2009. Aucune activité industrielle (importation ou fabrication) relative à des quantités de ces substances dépassant le seuil de déclaration de 100 kg par année n'a été déclarée en réponse à ces deux avis. On considère donc qu'aucune de ces substances n'est commercialisée au Canada en une quantité supérieure au seuil de 100 kg pour les années de déclarations visées. On a aussi caractérisé la pénétration dans l'environnement pour déterminer quelle était l'exposition directe potentielle de la population générale aux substances. Aucune information n'a été trouvée indiquant des utilisations ou des rejets actuels de ces

and hence the potential risks to human health or the environment are considered to be low.

Given the lack of any significant commercial activity for these substances, no further collection or analysis of information relevant to the persistence, bioaccumulation and toxicological effects of these substances, beyond what was done for categorization, has been conducted. Therefore, the decisions on human health hazard potential, and persistence, bioaccumulation and aquatic toxicity properties made during categorization remain unchanged.

Conclusion

Based on available information, and until new information is received indicating that these 52 substances are entering, or may enter the environment, from commercial activity or from other sources, it is concluded that these substances are currently not entering or not likely to enter the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity or constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends or that constitute a danger in Canada to human life or health. Therefore, it is concluded that they do not meet any of the criteria as set out in section 64 of CEPA 1999.

As substances listed on the DSL, import and manufacture of these substances in Canada are not currently subject to notification under subsection 81(1). Given their potential high hazard for human health, there is concern that new activities with the above-mentioned substances which have not been identified or assessed under CEPA 1999 could lead to the substances meeting the criteria set out in section 64 of the Act. Therefore, the DSL is amended pursuant to subsection 87(3) of CEPA 1999 to indicate that the above-mentioned substances are subject to the significant new activity provisions specified under subsection 81(3) of the Act, and to ensure that any significant new activity in relation to any one of these substances in quantities greater than 100 kg/year is declared and will undergo ecological and human health assessments as specified in section 83 of the Act, prior to the substances being considered for introduction into Canada.

substances au Canada. Par conséquent, la probabilité d'exposition à ces substances découlant de l'activité commerciale au Canada est faible, et en ce sens, les risques pour la santé humaine et l'environnement sont eux aussi considérés comme étant faibles.

Vu l'absence d'une quelconque activité commerciale d'envergure mettant en jeu ces substances, aucune autre collecte ou analyse d'information n'a été effectuée au-delà de ce qui avait été fait pour la catégorisation concernant les effets relatifs à la persistance, à la bioaccumulation ou aux effets toxicologiques de ces substances. Ainsi, les décisions concernant le danger possible pour la santé humaine ainsi que les propriétés de persistance, de bioaccumulation et de toxicité intrinsèque pour les organismes aquatiques arrêtées lors de la catégorisation demeurent inchangées.

Conclusion

D'après les renseignements connus, et tant que l'on ne disposera pas de nouvelles données indiquant que les 52 substances visées ici pénètrent ou peuvent pénétrer dans l'environnement à cause d'une activité commerciale ou en provenance d'autres sources, il est conclu que ces substances ne pénètrent pas, ou ne sont pas susceptibles de pénétrer, dans l'environnement en une quantité, à une concentration ou dans des conditions qui ont ou peuvent avoir un effet nocif immédiat ou à long terme sur l'environnement ou sa diversité biologique, ou qui constituent ou peuvent constituer un danger pour l'environnement essentiel pour la vie ou un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines. Par conséquent, il est conclu qu'elles ne répondent à aucun des critères définis à l'article 64 de la LCPE (1999).

Comme ces substances figurent sur la *Liste intérieure*, il n'est pas obligatoire, à l'heure actuelle, de déclarer leur importation ou leur fabrication au Canada conformément au paragraphe 81(1). Compte tenu du potentiel de risque élevé que représentent ces 52 substances pour la santé humaine, on se préoccupe de la possibilité que de nouvelles activités, qui n'ont pas été identifiées ou évaluées en vertu de la LCPE (1999), relatives aux substances ci-dessus puissent faire en sorte qu'elles répondent aux critères de l'article 64 de la LCPE (1999). Par conséquent, on modifie la *Liste intérieure*, en vertu du paragraphe 87(3) de la LCPE (1999), pour indiquer que les substances ci-dessus sont assujetties aux dispositions relatives aux nouvelles activités prévues par le paragraphe 81(3) de la LCPE (1999) et pour garantir que toute nouvelle activité mettant en cause l'une ou l'autre de ces substances en quantité supérieure à 100 kg/année sera déclarée et fera l'objet d'une évaluation des risques pour la santé humaine et pour l'environnement, conformément à l'article 83 de la LCPE (1999), avant que l'introduction de la substance au Canada soit autorisée.

[21-1-o]

[21-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

Appointments

Name and position/Nom et poste

Lane, The Hon./L'hon. J. Gary
Government of Saskatchewan/Gouvernement de la Saskatchewan
Administrator/Administrateur
May 19 to May 29 and June 4 to June 9, 2013/Du 19 mai au 29 mai et du 4 juin au 9 juin 2013

Lebel, Jean
International Development Research Centre/Centre de recherches pour le développement international
President — acting/Président — par intérim

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

Nominations

Order in Council/Décret

2013-549

2013-520

*Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret*

Poloz, Stephen S.
Bank of Canada/Banque du Canada
Governor/Gouverneur

2013-522

Saunders, The Hon./L'hon. Jamie W. S.
Government of Nova Scotia/Gouvernement de la Nouvelle-Écosse
Administrator/Administrateur
May 13 and May 15, 2013/Les 13 mai et 15 mai 2013

2013-548

May 15, 2013

Le 15 mai 2013

DIANE BÉLANGER
Official Documents Registrar

La registraire des documents officiels
DIANE BÉLANGER

[21-1-o]

[21-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

CANADA CORPORATIONS ACT

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Application for surrender of charter**Demande d'abandon de charte*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of subsection 32(2) of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions du paragraphe 32(2) de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Received Reçu
334616-1	CANADIAN TEXTILES INSTITUTE INSTITUT CANADIEN DES TEXTILES	17/04/2013
416581-1	ST. URSZULA LEDOCHOWSKA FOUNDATION	19/04/2013

May 16, 2013

Le 16 mai 2013

MARCIE GIROUARD
Director
For the Minister of Industry

Le directeur
MARCIE GIROUARD
Pour le ministre de l'Industrie

[21-1-o]

[21-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

CANADA CORPORATIONS ACT

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Supplementary letters patent**Lettres patentes supplémentaires*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
440103-4	e-KSS Inc.	11/04/2013
395919-8	TULA FOUNDATION	05/04/2013

May 16, 2013

Le 16 mai 2013

MARCIE GIROUARD
Director
For the Minister of Industry

Le directeur
MARCIE GIROUARD
Pour le ministre de l'Industrie

[21-1-o]

[21-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent — Name change*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

File No. N° de dossier	Old Name of Company Ancien nom de la compagnie	New Name of Company Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
452642-2	CASTING NETS COMPASSIONATE MINISTRY	Shoreline Gathering Point Ministries	25/04/2013
765941-5	PATIENTS' ASSOCIATION OF CANADA / ASSOCIATION DES PATIENTS DU CANADA	Patients Canada	12/04/2013
789722-7	ROCK OF AGES INTERNATIONAL MINISTRIES	Crosspointe Fellowship Toronto	19/11/2012
112741-1	WTF TAE KWON DO ASSOCIATION OF CANADA	Taekwondo Canada	03/01/2013

May 16, 2013

MARCIE GIROUARD
Director
For the Minister of Industry

[21-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

Le 16 mai 2013

Le directeur
MARCIE GIROUARD
Pour le ministre de l'Industrie

[21-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT**CANADA MARINE ACT***Prince Rupert Port Authority — Supplementary letters patent***BY THE MINISTER OF TRANSPORT**

WHEREAS letters patent were issued by the Minister of Transport ("Minister") for the Prince Rupert Port Authority ("Authority"), under the authority of the *Canada Marine Act* ("Act"), effective May 1, 1999;

WHEREAS Schedule C of the letters patent sets out the real property, other than federal real property, held or occupied by the Authority;

WHEREAS pursuant to subsection 46(2.1) of the Act, the Authority wishes to license as licensee the real property described below ("Real Property") from the Canadian National Railway Company;

WHEREAS the board of directors of the Authority has requested that the Minister issue supplementary letters patent to set out the real property to which the license relates in Schedule C of the letters patent;

AND WHEREAS the Minister is satisfied that the amendment to the letters patent is consistent with the Act;

NOW THEREFORE, pursuant to subsection 9(1) of the Act, the letters patent are amended as follows:

1. Schedule C of the letters patent is amended by adding the following at the end of that Schedule:

The following real property occupied by the Authority as a result of licenses granted to the Authority:

LICENSE	REAL PROPERTY TO WHICH LICENSE RELATES
License granted by the Canadian National Railway Company to the Authority under the	FIRSTLY All that part of the Remainder of Waterfront Block E, District Lots 251 and 1992, Range 5, Coast District, Plan 923 and part of the Remainder

MINISTÈRE DES TRANSPORTS**LOI MARITIME DU CANADA***Administration portuaire de Prince Rupert — Lettres patentes supplémentaires***PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS**

ATTENDU QUE des lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports (« ministre ») à l'Administration portuaire de Prince Rupert (« l'Administration »), en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada* (« Loi »), prenant effet le 1^{er} mai 1999;

ATTENDU QUE l'annexe « C » des lettres patentes précise les biens réels, autres que les biens réels fédéraux, que l'Administration occupe ou détient;

ATTENDU QUE en vertu du paragraphe 46(2.1) de la Loi, l'Administration souhaite acquérir un permis à leur égard du bien réel décrit ci-dessous (« Bien Réel ») de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada;

ATTENDU QUE le conseil d'administration de l'Administration a demandé au ministre de délivrer des lettres patentes supplémentaires pour préciser le Bien Réel auquel se rapporte le permis à l'annexe « C » des lettres patentes;

ATTENDU QUE le ministre est convaincu que la modification aux lettres patentes est compatible avec la Loi,

À CES CAUSES, en vertu du paragraphe 9(1) de la Loi, les lettres patentes sont modifiées comme suit :

1. L'annexe « C » des lettres patentes est modifiée par adjonction, à la fin de la liste qui y figure, de ce qui suit :

Les autres biens réels suivants que l'Administration occupe en raison des permis accordés à l'Administration :

PERMIS	BIEN RÉEL AUQUEL SE RAPPORTE LE PERMIS
Permis accordé par la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada à	PREMIÈREMENT Toute la partie du résidu du bloc riverain E, lots de district 251 et 1992, rang 5, district côtier, plan 923, et la partie du résidu du lot d'eau devant le bloc

LICENSE	REAL PROPERTY TO WHICH LICENSE RELATES
Westview Road License Agreement	<p>of Water Lot in front of Waterfront Block E, Range 5, Coast District shown green on Plan 1161 registered in the New Westminster Land Title Office and more particularly described thus:</p> <p>Beginning at the southeasterly corner of the Remainder of Lot 1, Waterfront Block E, District Lot 251 and of Water Lot in front of Waterfront Block E, Range 5, Coast District, Plan PRP13264 coinciding with the southwesterly corner of a portion of road dedicated by Plan BCP42388.</p> <p>Thence southeasterly along the southerly boundary of said road dedicated by Plan BCP42388 133° 47' 44", 4.180 metres to the point of commencement.</p> <p>Thence southwesterly 228° 19' 30", 113.834 metres to a point.</p> <p>Thence southwesterly 227° 07' 00", 100.396 metres to a point.</p> <p>Thence southwesterly 223° 47' 00", 727.694 metres to a point.</p> <p>Thence southwesterly 222° 26' 00", 56.500 metres more or less to a point of intersection with the northeasterly boundary of Assigned Lot A of Waterfront Block E and Water Lot in Front of Waterfront Block E, District Lot 1992, Range 5, Coast District, Plan 1479, said point being southwesterly 216° 39' 00", 65.494 metres more or less from the northeasterly corner of said Assigned Lot A of Waterfront Block E and Water Lot in Front of Waterfront Block E, District Lot 1992, Range 5, Coast District, Plan 1479.</p> <p>Thence southwesterly 216° 39' 00", 49.266 metres more or less along the northeasterly boundary of Assigned Lot A of Waterfront Block E and Water Lot in Front of Waterfront Block E, District Lot 1992, Range 5, Coast District, Plan 1479 to a point of curve.</p> <p>Thence tangentially on a circular curve to the right of radius 233.017 metres a distance of 23.805 metres.</p> <p>Thence northeasterly 46° 55' 00", 18.547 metres to a point.</p> <p>Thence northeasterly 42° 26' 00", 110.700 metres to a point.</p> <p>Thence northeasterly 43° 47' 00", 727.384 metres to a point.</p> <p>Thence northeasterly 47° 07' 00", 100.095 metres to a point.</p> <p>Thence northeasterly 48° 19' 30", 114.368 metres more or less to a point of intersection with said southerly boundary of road dedicated by Plan BCP42388.</p> <p>Thence northwesterly along the southerly boundary of said road dedicated on Plan BCP42388 313° 31' 12", 2.507 metres to a point.</p> <p>Thence northwesterly along the southerly boundary of said road dedicated on Plan BCP42388 313° 47' 44", 5.118 metres more or less to the point of commencement.</p> <p>Said part containing an area of 0.787 hectares more or less.</p> <p>SECONDLY</p> <p>All that part of the Remainder of Waterfront Block E, District Lots 251 and 1992, Range 5, Coast District, Plan 923 registered in the New Westminster Land Title Office and more particularly described thus:</p> <p>Beginning at the southwesterly corner of road dedicated by Plan PRP46986 named Bill Murray Drive.</p> <p>Thence northeasterly 43° 49' 46", 5.680 metres to a point on the westerly boundary of road dedicated by Plan PRP46986 named Bill Murray Drive being the point of commencement.</p>

PERMIS	BIEN RÉEL AUQUEL SE RAPPORTE LE PERMIS
l'Administration en vertu du « Westview Road License Agreement »	<p>riverain E, rang 5, district côtier indiqué en vert sur le plan 1161 déposé au bureau d'enregistrement des titres fonciers de New Westminster et plus particulièrement désignées comme suit :</p> <p>Commençant à l'angle sud-est du résidu du lot 1, bloc riverain E, lot de district 251 et du lot d'eau devant le bloc riverain E, rang 5, district côtier, plan PRP13264, coïncidant avec l'angle sud-ouest d'une partie de la route désignée sur le plan BCP42388.</p> <p>De là, vers le sud-est 133° 47' 44" le long de la limite sud de ladite route désignée sur le plan BCP42388, sur 4,180 mètres jusqu'au point de départ.</p> <p>De là, vers le sud-ouest 228° 19' 30", sur 113,834 mètres jusqu'à un point.</p> <p>De là, vers le sud-ouest 227° 07' 00", sur 100,396 mètres jusqu'à un point.</p> <p>De là, vers le sud-ouest 223° 47' 00", sur 727,694 mètres jusqu'à un point.</p> <p>De là, vers le sud-ouest 222° 26' 00", sur plus ou moins 56,500 mètres jusqu'à un point d'intersection avec la limite nord-est du lot A désigné du bloc riverain E et du lot d'eau devant le bloc riverain E, lot de district 1992, rang 5, district côtier, plan 1479, ledit point étant situé vers le sud-ouest 216° 39' 00", à plus ou moins 65,494 mètres de l'angle nord-est dudit lot A désigné du bloc riverain E et du lot d'eau devant le bloc riverain E, lot de district 1992, rang 5, district côtier, plan 1479.</p> <p>De là, vers le sud-ouest 216° 39' 00", sur plus ou moins 49,266 mètres le long de la limite nord-est du lot A désigné du bloc riverain E et du lot d'eau devant le bloc riverain E, lot de district 1992, rang 5, district côtier, plan 1479 jusqu'à un point d'une courbe.</p> <p>De là, suivant une tangente vers la droite sur une courbe circulaire de 233,017 mètres de rayon sur 23,805 mètres.</p> <p>De là, vers le nord-est 46° 55' 00", sur 18,547 mètres jusqu'à un point.</p> <p>De là, vers le nord-est 42° 26' 00", sur 110,700 mètres jusqu'à un point.</p> <p>De là, vers le nord-est 43° 47' 00", sur 727,384 mètres jusqu'à un point.</p> <p>De là, vers le nord-est 47° 07' 00", sur 100,095 mètres jusqu'à un point.</p> <p>De là, vers le nord-est 48° 19' 30", sur plus ou moins 114,368 mètres jusqu'à un point d'intersection avec ladite limite sud de la route désignée sur le plan BCP42388.</p> <p>De là, vers le nord-ouest 313° 31' 12" le long de la limite sud de ladite route désignée sur le plan BCP42388, sur 2,507 mètres jusqu'à un point.</p> <p>De là, vers le nord-ouest 313° 47' 44" le long de la limite sud de ladite route désignée sur le plan BCP42388, sur plus ou moins 5,118 mètres jusqu'au point de départ.</p> <p>Ladite partie ayant une superficie de 0,787 hectares, plus ou moins.</p> <p>DEUXIÈMEMENT</p> <p>Toute la partie du résidu du bloc riverain E, lots de district 251 et 1992, rang 5, district côtier, plan 923 déposé au bureau d'enregistrement des titres fonciers de New Westminster et plus particulièrement désignée comme suit :</p> <p>Commençant à l'angle sud-ouest de la route désignée sur le plan PRP46986 comme étant la promenade Bill Murray.</p> <p>De là, vers le nord-est 43° 49' 46", sur 5,680 mètres jusqu'à un point situé sur la limite ouest de la route désignée sur le plan PRP46986 comme étant la promenade Bill Murray, soit le point de départ.</p>

LICENSE	REAL PROPERTY TO WHICH LICENSE RELATES
	<p>Thence northwesterly 313° 49' 46", 18.571 metres more or less to a point of intersection with the easterly boundary of road dedicated by Plan PRP46986.</p> <p>Thence northeasterly along the easterly boundary of said road dedicated by Plan PRP46986 43° 49' 46", 7.600 metres to a point.</p> <p>Thence southeasterly 133° 49' 46", 18.571 metres more or less to a point of intersection with the westerly boundary of road dedicated by Plan PRP46986 named Bill Murray Drive.</p> <p>Thence southwesterly along the westerly boundary of road dedicated by Plan PRP46986 named Bill Murray Drive 223° 49' 46", 7.600 metres more or less to the point of commencement.</p> <p>Said part containing an area of 141 square metres more or less.</p>

2. The supplementary letters patent take effect on the date of signature of the license agreement.

ISSUED under my hand this 7th day of May, 2013.

Denis Lebel, P.C., M.P.
Minister of Transport

[21-1-o]

PERMIS	BIEN RÉEL AUQUEL SE RAPPORTE LE PERMIS
	<p>De là, vers le nord-ouest 313° 49' 46", sur plus ou moins 18,571 mètres jusqu'à un point d'intersection avec la limite est de la route désignée sur le plan PRP46986.</p> <p>De là, vers le nord-est 43° 49' 46" le long de la limite est de ladite route désignée sur le plan PRP46986, sur 7,600 mètres jusqu'à un point.</p> <p>De là, vers le sud-est 133° 49' 46", sur plus ou moins 18,571 mètres jusqu'à un point d'intersection avec la limite ouest de la route désignée sur le plan PRP46986 comme étant la promenade Bill Murray.</p> <p>De là, vers le sud-ouest 223° 49' 46" le long de la limite ouest de ladite route désignée sur le plan PRP46986 comme étant la promenade Bill Murray, sur plus ou moins 7,600 mètres jusqu'au point de départ.</p> <p>Ladite partie ayant une superficie de 141 mètres carrés, plus ou moins.</p>

2. Ces lettres patentes supplémentaires prennent effet à la date de la signature du permis.

DÉLIVRÉES sous mon seing le 7^e jour de mai 2013.

Denis Lebel, C.P., député
Ministre des Transports

[21-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA MARINE ACT

Saguenay Port Authority — Supplementary letters patent

BY THE MINISTER OF TRANSPORT

WHEREAS letters patent were issued by the Minister of Transport ("Minister") for the Saguenay Port Authority ("Authority"), under the authority of the *Canada Marine Act* ("Act"), effective May 1, 1999;

WHEREAS Schedule C of the letters patent sets out the immovables, other than federal immovables, held or occupied by the Authority;

WHEREAS pursuant to subsection 46(2.1) of the Act, the Authority wishes to acquire the immovables known and designated as being part of lot 4 012 431, part of lot 4 012 432, part of lot 4 012 433 and part of lot 4 012 434 of the cadastre of Quebec ("Immovables") from Jean-Claude Lavoie, Gilles Lavoie and Ghislain Lavoie;

WHEREAS the board of directors of the Authority has requested that the Minister issue supplementary letters patent to set out the Immovables in Schedule C of the letters patent;

AND WHEREAS the Minister is satisfied that the amendment to the letters patent is consistent with the Act;

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI MARITIME DU CANADA

Administration portuaire du Saguenay — Lettres patentes supplémentaires

PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS

ATTENDU QUE des lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports (« ministre ») à l'Administration portuaire du Saguenay (« l'Administration »), en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada* (« Loi »), prenant effet le 1^{er} mai 1999;

ATTENDU QUE l'annexe « C » des lettres patentes précise les immeubles, autres que les immeubles fédéraux, que l'Administration occupe ou détient;

ATTENDU QU'en vertu du paragraphe 46(2.1) de la Loi, l'Administration souhaite acquérir les immeubles connus et désignés comme étant une partie du lot 4 012 431, une partie du lot 4 012 432, une partie du lot 4 012 433, et une partie du lot 4 012 434 du cadastre du Québec (« Immeubles ») de Jean-Claude Lavoie, Gilles Lavoie et Ghislain Lavoie;

ATTENDU QUE le conseil d'administration de l'Administration a demandé au ministre de délivrer des lettres patentes supplémentaires qui précisent les Immeubles à l'annexe « C » des lettres patentes;

ATTENDU QUE le ministre est convaincu que la modification aux lettres patentes est compatible avec la Loi,

NOW THEREFORE, pursuant to subsection 9(1) of the Act, the letters patent are amended as follows:

1. Schedule C of the letters patent is amended by adding the following at the end of that Schedule:

Lot	Description
Part of lot 4 012 431	An immovable known and designated as part of lot 4 012 431 of the cadastre of Quebec, registration division of Chicoutimi, city of Saguenay, as illustrated by a plan prepared January 6, 2011 under number 13140 of the minutes of Jean-Guy Tremblay, land surveyor, containing an area of 68 370.0 m ² .
Part of lot 4 012 432	An immovable known and designated as part of lot 4 012 432 of the cadastre of Quebec, registration division of Chicoutimi, city of Saguenay, as illustrated by a plan prepared January 6, 2011 under number 13140 of the minutes of Jean-Guy Tremblay, land surveyor, containing an area of 49 760.0 m ² .
Part of lot 4 012 433	An immovable known and designated as part of lot 4 012 433 of the cadastre of Quebec, registration division of Chicoutimi, city of Saguenay, as illustrated by a plan prepared January 6, 2011 under number 13140 of the minutes of Jean-Guy Tremblay, land surveyor, containing an area of 71 080.0 m ² .
Part of lot 4 012 434	An immovable known and designated as part of lot 4 012 434 of the cadastre of Quebec, registration division of Chicoutimi, city of Saguenay, as illustrated by a plan prepared January 6, 2011 under number 13140 of the minutes of Jean-Guy Tremblay, land surveyor, containing an area of 49 870.0 m ² .

2. These supplementary letters patent take effect on the date of registration in the Land register of Quebec, Registration Division of Chicoutimi, of the deed of sale evidencing the transfer of the Immovables from Jean-Claude Lavoie, Gilles Lavoie and Ghislain Lavoie to the Authority.

ISSUED under my hand this 16th day of April, 2013.

Denis Lebel, P.C., M.P.
Minister of Transport

[21-1-0]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA MARINE ACT

Saguenay Port Authority — Supplementary letters patent

BY THE MINISTER OF TRANSPORT

WHEREAS letters patent were issued by the Minister of Transport (“Minister”) for the Saguenay Port Authority (“Authority”), under the authority of the *Canada Marine Act* (“Act”), effective May 1, 1999;

WHEREAS Schedule C of the letters patent sets out the immovables, other than federal immovables, held or occupied by the Authority;

WHEREAS pursuant to subsection 46(2.1) of the Act, the Authority wishes to acquire the immovables known and designated as being part of lot 4 012 682 and part of lot 4 012 887 of the cadastre of Quebec (“Immovables”) from Ferme Grandtoit Inc.;

À CES CAUSES, en vertu du paragraphe 9(1) de la Loi, les lettres patentes sont modifiées comme suit :

1. L’Annexe « C » des lettres patentes est modifiée par adjonction, à la fin de la liste qui y figure, de ce qui suit :

Lot	Description
Partie du lot 4 012 431	Un immeuble connu et désigné comme étant une partie du lot 4 012 431 du cadastre du Québec, circonscription foncière de Chicoutimi, ville de Saguenay, tel qu’il est illustré au plan préparé le 6 janvier 2011 sous le numéro 13140 des minutes de Jean-Guy Tremblay, arpenteur-géomètre, contenant en superficie 68 370,0 m ² .
Partie du lot 4 012 432	Un immeuble connu et désigné comme étant une partie du lot 4 012 432 du cadastre du Québec, circonscription foncière de Chicoutimi, ville de Saguenay, tel qu’il est illustré au plan préparé le 6 janvier 2011 sous le numéro 13140 des minutes de Jean-Guy Tremblay, arpenteur-géomètre, contenant en superficie 49 760,0 m ² .
Partie du lot 4 012 433	Un immeuble connu et désigné comme étant une partie du lot 4 012 433 du cadastre du Québec, circonscription foncière de Chicoutimi, ville de Saguenay, tel qu’il est illustré au plan préparé le 6 janvier 2011 sous le numéro 13140 des minutes de Jean-Guy Tremblay, arpenteur-géomètre, contenant en superficie 71 080,0 m ² .
Partie du lot 4 012 434	Un immeuble connu et désigné comme étant une partie du lot 4 012 434 du cadastre du Québec, circonscription foncière de Chicoutimi, ville de Saguenay, tel qu’il est illustré au plan préparé le 6 janvier 2011 sous le numéro 13140 des minutes de Jean-Guy Tremblay, arpenteur-géomètre, contenant en superficie 49 870,0 m ² .

2. Ces lettres patentes supplémentaires prennent effet à la date de publication au Registre foncier du Québec, circonscription foncière de Chicoutimi, de l’acte de vente attestant le transfert des Immeubles de Jean-Claude Lavoie, Gilles Lavoie et Ghislain Lavoie à l’Administration.

DÉLIVRÉES sous mon seing le 16^e jour d’avril 2013.

Denis Lebel, C.P., député
Ministre des Transports

[21-1-0]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI MARITIME DU CANADA

Administration portuaire du Saguenay — Lettres patentes supplémentaires

PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS

ATTENDU QUE des lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports (« ministre ») à l’Administration portuaire du Saguenay (« l’Administration »), en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada* (« Loi »), prenant effet le 1^{er} mai 1999;

ATTENDU QUE l’annexe « C » des lettres patentes précise les immeubles, autres que les immeubles fédéraux, que l’Administration occupe ou détient;

ATTENDU QU’en vertu du paragraphe 46(2.1) de la Loi, l’Administration souhaite acquérir les immeubles connus et désignés comme étant une partie du lot 4 012 682 et une partie du lot 4 012 887 du cadastre du Québec (« Immeubles ») de Ferme Grandtoit Inc.;

WHEREAS the board of directors of the Authority has requested that the Minister issue supplementary letters patent to set out the Immoveables in Schedule C of the letters patent;

AND WHEREAS the Minister is satisfied that the amendment to the letters patent is consistent with the Act;

NOW THEREFORE, pursuant to subsection 9(1) of the Act, the letters patent are amended as follows:

1. Schedule C of the letters patent is amended by adding the following at the end of that Schedule:

Lot	Description
Part of lot 4 012 682	An immovable known and designated as part of lot 4 012 682 of the cadastre of Quebec, registration division of Chicoutimi, city of Saguenay, as illustrated on a plan prepared November 13, 2012 under number 3598 of the minutes of Louis-Alain Tremblay, land surveyor, containing an area of 85 064.3 m ² .
Part of lot 4 012 887	An immovable known and designated as part of lot 4 012 887 of the cadastre of Quebec, registration division of Chicoutimi, city of Saguenay, as illustrated, and identified as Parcel "A", on a plan prepared December 18, 2012 under number 3613 of the minutes of Louis-Alain Tremblay, land surveyor, containing an area of 2377.2 m ² .

2. These supplementary letters patent take effect on the date of registration in the Land register of Quebec, Registration Division of Chicoutimi, of the deed of sale evidencing the transfer of the Immoveables from Ferme Grandtoit Inc. to the Authority.

ISSUED under my hand this 7th day of May, 2013.

Denis Lebel, P.C., M.P.
Minister of Transport

[21-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA MARINE ACT

Saguenay Port Authority — Supplementary letters patent

BY THE MINISTER OF TRANSPORT

WHEREAS letters patent were issued by the Minister of Transport ("Minister") for the Saguenay Port Authority ("Authority"), under the authority of the *Canada Marine Act* ("Act"), effective May 1, 1999;

WHEREAS Schedule C of the letters patent sets out the immovables, other than federal immovables, held or occupied by the Authority;

WHEREAS pursuant to subsection 46(2.1) of the Act, the Authority wishes to acquire the immovables known and designated as being lots 4 012 684, 4 012 685 and 4 012 691 of the cadastre of Quebec ("Immoveables") from Allyre Gagnon;

WHEREAS the board of directors of the Authority has requested that the Minister issue supplementary letters patent to set out the Immoveables in Schedule C of the letters patent;

ATTENDU QUE le conseil d'administration de l'Administration a demandé au ministre de délivrer des lettres patentes supplémentaires qui précisent les Immeubles à l'annexe « C » des lettres patentes;

ATTENDU QUE le ministre est convaincu que la modification aux lettres patentes est compatible avec la Loi,

À CES CAUSES, en vertu du paragraphe 9(1) de la Loi, les lettres patentes sont modifiées comme suit :

1. L'annexe « C » des lettres patentes est modifiée par adjonction, à la fin de la liste qui y figure, de ce qui suit :

Lot	Description
Partie du lot 4 012 682	Un immeuble connu et désigné comme étant une partie du lot 4 012 682 du cadastre du Québec, circonscription foncière de Chicoutimi, ville de Saguenay, tel qu'il est illustré au plan préparé le 13 novembre 2012 sous le numéro 3598 des minutes de Louis-Alain Tremblay, arpenteur-géomètre, contenant en superficie 85 064,3 m ² .
Partie du lot 4 012 887	Un immeuble connu et désigné comme étant une partie du lot 4 012 887 du cadastre du Québec, circonscription foncière de Chicoutimi, ville de Saguenay, tel qu'il est illustré, et identifié comme Parcelle « A », au plan préparé le 18 décembre 2012 sous le numéro 3613 des minutes de Louis-Alain Tremblay, arpenteur-géomètre, contenant en superficie 2 377,2 m ² .

2. Ces lettres patentes supplémentaires prennent effet à la date de publication au Registre foncier du Québec, circonscription foncière de Chicoutimi, de l'acte de vente attestant le transfert des Immeubles de Ferme Grandtoit Inc. à l'Administration.

DÉLIVRÉES sous mon seing le 7^e jour de mai 2013.

Denis Lebel, C.P., député
Ministre des Transports

[21-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI MARITIME DU CANADA

Administration portuaire du Saguenay — Lettres patentes supplémentaires

PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS

ATTENDU QUE des lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports (« ministre ») à l'Administration portuaire du Saguenay (« l'Administration »), en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada* (« Loi »), prenant effet le 1^{er} mai 1999;

ATTENDU QUE l'annexe « C » des lettres patentes précise les immeubles, autres que les immeubles fédéraux, que l'Administration occupe ou détient;

ATTENDU QU'en vertu du paragraphe 46(2.1) de la Loi, l'Administration souhaite acquérir les immeubles connus et désignés comme étant les lots 4 012 684, 4 012 685 et 4 012 691 du cadastre du Québec (« Immeubles ») d'Allyre Gagnon;

ATTENDU QUE le conseil d'administration de l'Administration a demandé au ministre de délivrer des lettres patentes supplémentaires qui précisent les Immeubles à l'annexe « C » des lettres patentes;

AND WHEREAS the Minister is satisfied that the amendment to the letters patent is consistent with the Act;

NOW THEREFORE, pursuant to subsection 9(1) of the Act, the letters patent are amended as follows:

1. Schedule C of the letters patent is amended by adding the following at the end of that Schedule:

Lot	Description
4 012 684	An immovable known and designated as lot 4 012 684 of the cadastre of Quebec, registration division of Chicoutimi, city of Saguenay, as illustrated by a plan prepared October 31, 2012 under number 3587 of the minutes of Louis-Alain Tremblay, land surveyor, containing an area of 107 611.3 m ² .
4 012 685	An immovable known and designated as lot 4 012 685 of the cadastre of Quebec, registration division of Chicoutimi, city of Saguenay, as illustrated by a plan prepared October 31, 2012 under number 3587 of the minutes of Louis-Alain Tremblay, land surveyor, containing an area of 233 317.9 m ² .
4 012 691	An immovable known and designated as lot 4 012 691 of the cadastre of Quebec, registration division of Chicoutimi, city of Saguenay, as illustrated by a plan prepared October 31, 2012 under number 3588 of the minutes of Louis-Alain Tremblay, land surveyor, containing an area of 108 126.4 m ² .

2. These supplementary letters patent take effect on the date of registration in the Land register of Quebec, Registration Division of Chicoutimi, of the deed of sale evidencing the transfer of the Immovables from Allyre Gagnon to the Authority.

ISSUED under my hand this 16th day of April, 2013.

Denis Lebel, P.C., M.P.
Minister of Transport

[21-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA MARINE ACT

Saguenay Port Authority — Supplementary letters patent

BY THE MINISTER OF TRANSPORT

WHEREAS letters patent were issued by the Minister of Transport (“Minister”) for the Saguenay Port Authority (“Authority”), under the authority of the *Canada Marine Act* (“Act”), effective May 1, 1999;

WHEREAS Schedule C of the letters patent sets out the immovables, other than federal immovables, held or occupied by the Authority;

WHEREAS pursuant to subsection 46(2.1) of the Act, the Authority wishes to acquire the immovable known and designated as being part of lot 4 012 686 of the cadastre of Quebec (“Immovable”) from 9096-1178 Québec Inc.;

WHEREAS the board of directors of the Authority has requested that the Minister issue supplementary letters patent to set out the Immovable in Schedule C of the letters patent;

ATTENDU QUE le ministre est convaincu que la modification aux lettres patentes est compatible avec la Loi,

À CES CAUSES, en vertu du paragraphe 9(1) de la Loi, les lettres patentes sont modifiées comme suit :

1. L’Annexe « C » des lettres patentes est modifiée par adjonction, à la fin de la liste qui y figure, de ce qui suit :

Lot	Description
4 012 684	Un immeuble connu et désigné comme étant le lot 4 012 684 du cadastre du Québec, circonscription foncière de Chicoutimi, ville de Saguenay, tel qu’il est illustré au plan préparé le 31 octobre 2012 sous le numéro 3587 des minutes de Louis-Alain Tremblay, arpenteur-géomètre, contenant en superficie 107 611,3 m ² .
4 012 685	Un immeuble connu et désigné comme étant le lot 4 012 685 du cadastre du Québec, circonscription foncière de Chicoutimi, ville de Saguenay, tel qu’il est illustré au plan préparé le 31 octobre 2012 sous le numéro 3587 des minutes de Louis-Alain Tremblay, arpenteur-géomètre, contenant en superficie 233 317,9 m ² .
4 012 691	Un immeuble connu et désigné comme étant le lot 4 012 691 du cadastre du Québec, circonscription foncière de Chicoutimi, ville de Saguenay, tel qu’il est illustré au plan préparé le 31 octobre 2012 sous le numéro 3588 des minutes de Louis-Alain Tremblay, arpenteur-géomètre, contenant en superficie 108 126,4 m ² .

2. Ces lettres patentes supplémentaires prennent effet à la date de publication au Registre foncier du Québec, circonscription foncière de Chicoutimi, de l’acte de vente attestant le transfert des Immeubles d’Allyre Gagnon à l’Administration.

DÉLIVRÉES sous mon seing le 16^e jour d’avril 2013.

Denis Lebel, C.P., député
Ministre des Transports

[21-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI MARITIME DU CANADA

Administration portuaire du Saguenay — Lettres patentes supplémentaires

PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS

ATTENDU QUE des lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports (« ministre ») à l’Administration portuaire du Saguenay (« l’Administration »), en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada* (« Loi »), prenant effet le 1^{er} mai 1999;

ATTENDU QUE l’annexe « C » des lettres patentes précise les immeubles, autres que les immeubles fédéraux, que l’Administration occupe ou détient;

ATTENDU QU’en vertu du paragraphe 46(2.1) de la Loi, l’Administration souhaite acquérir l’immeuble connu et désigné comme étant une partie du lot 4 012 686 du cadastre du Québec (« Immeuble ») de 9096-1178 Québec Inc.;

ATTENDU QUE le conseil d’administration de l’Administration a demandé au ministre de délivrer des lettres patentes supplémentaires qui précisent l’Immeuble à l’annexe « C » des lettres patentes;

AND WHEREAS the Minister is satisfied that the amendment to the letters patent is consistent with the Act;

NOW THEREFORE, pursuant to subsection 9(1) of the Act, the letters patent are amended as follows:

1. Schedule C of the letters patent is amended by adding the following at the end of that Schedule:

Lot	Description
Part of lot 4 012 686	An immovable known and designated as part of lot 4 012 686 of the cadastre of Quebec, registration division of Chicoutimi, city of Saguenay, as illustrated on a plan prepared November 2, 2012 under number 3591 of the minutes of Louis-Alain Tremblay, land surveyor, containing an area of 136 812,3 m ² .

2. These supplementary letters patent take effect on the date of registration in the Land register of Quebec, Registration Division of Chicoutimi, of the deed of sale evidencing the transfer of the Immovable from 9096-1178 Québec Inc. to the Authority.

ISSUED under my hand this 7th day of May, 2013.

Denis Lebel, P.C., M.P.
Minister of Transport

[21-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA MARINE ACT

Saguenay Port Authority — Supplementary letters patent

BY THE MINISTER OF TRANSPORT

WHEREAS letters patent were issued by the Minister of Transport (“Minister”) for the Saguenay Port Authority (“Authority”), under the authority of the *Canada Marine Act* (“Act”), effective May 1, 1999;

WHEREAS Schedule C of the letters patent sets out the immovables, other than federal immovables, held or occupied by the Authority;

WHEREAS pursuant to subsection 46(2.1) of the Act, the Authority wishes to acquire the immovables known and designated as being part of lot 4 012 687 and part of lot 4 012 688 of the cadastre of Quebec (“Immovables”) from 9143-2583 Québec Inc.;

WHEREAS the board of directors of the Authority has requested that the Minister issue supplementary letters patent to set out the Immovables in Schedule C of the letters patent;

AND WHEREAS the Minister is satisfied that the amendment to the letters patent is consistent with the Act;

ATTENDU QUE le ministre est convaincu que la modification aux lettres patentes est compatible avec la Loi,

À CES CAUSES, en vertu du paragraphe 9(1) de la Loi, les lettres patentes sont modifiées comme suit :

1. L’annexe « C » des lettres patentes est modifiée par adjonction, à la fin de la liste qui y figure, de ce qui suit :

Lot	Description
Partie du lot 4 012 686	Un immeuble connu et désigné comme étant une partie du lot 4 012 686 du cadastre du Québec, circonscription foncière de Chicoutimi, ville de Saguenay, tel qu’il est illustré au plan préparé le 2 novembre 2012 sous le numéro 3591 des minutes de Louis-Alain Tremblay, arpenteur-géomètre, contenant en superficie 136 812,3 m ² .

2. Ces lettres patentes supplémentaires prennent effet à la date de publication au Registre foncier du Québec, circonscription foncière de Chicoutimi, de l’acte de vente attestant le transfert de l’Immeuble de 9096-1178 Québec Inc. à l’Administration.

DÉLIVRÉES sous mon seing le 7^e jour de mai 2013.

Denis Lebel, C.P., député
Ministre des Transports

[21-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI MARITIME DU CANADA

Administration portuaire du Saguenay — Lettres patentes supplémentaires

PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS

ATTENDU QUE des lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports (« ministre ») à l’Administration portuaire du Saguenay (« l’Administration »), en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada* (« Loi »), prenant effet le 1^{er} mai 1999;

ATTENDU QUE l’annexe « C » des lettres patentes précise les immeubles, autres que les immeubles fédéraux, que l’Administration occupe ou détient;

ATTENDU QU’en vertu du paragraphe 46(2.1) de la Loi, l’Administration souhaite acquérir les immeubles connus et désignés comme étant une partie du lot 4 012 687 et une partie du lot 4 012 688 du cadastre du Québec (« Immeubles ») de 9143-2583 Québec Inc.;

ATTENDU QUE le conseil d’administration de l’Administration a demandé au ministre de délivrer des lettres patentes supplémentaires qui précisent les Immeubles à l’annexe « C » des lettres patentes;

ATTENDU QUE le ministre est convaincu que la modification aux lettres patentes est compatible avec la Loi,

NOW THEREFORE, pursuant to subsection 9(1) of the Act, the letters patent are amended as follows:

1. Schedule C of the letters patent is amended by adding the following at the end of that Schedule:

Lot	Description
Part of lot 4 012 687	An immovable known and designated as part of lot 4 012 687 of the cadastre of Quebec, registration division of Chicoutimi, city of Saguenay, as illustrated, and identified as Parcel "B", on a plan prepared November 9, 2012 under number 3592 of the minutes of Louis-Alain Tremblay, land surveyor, containing an area of 93 240.6 m ² .
Part of lot 4 012 688	An immovable known and designated as part of lot 4 012 688 of the cadastre of Quebec, registration division of Chicoutimi, city of Saguenay, as illustrated, and identified as Parcel "A", on a plan prepared November 9, 2012 under number 3592 of the minutes of Louis-Alain Tremblay, land surveyor, containing an area of 33 171.1 m ² .

2. These supplementary letters patent take effect on the date of registration in the Land register of Quebec, Registration Division of Chicoutimi, of the deed of sale evidencing the transfer of the Immovables from 9143-2583 Québec Inc. to the Authority.

ISSUED under my hand this 7th day of May, 2013.

Denis Lebel, P.C., M.P.
Minister of Transport

[21-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA MARINE ACT

Saguenay Port Authority — Supplementary letters patent

BY THE MINISTER OF TRANSPORT

WHEREAS letters patent were issued by the Minister of Transport ("Minister") for the Saguenay Port Authority ("Authority"), under the authority of the *Canada Marine Act* ("Act"), effective May 1, 1999;

WHEREAS Schedule C of the letters patent sets out the immovables, other than federal immovables, held or occupied by the Authority;

WHEREAS pursuant to subsection 46(2.1) of the Act, the Authority wishes to acquire the immovables known and designated as being part of lot 4 012 689 and part of lot 4 012 690 of the cadastre of Quebec ("Immovables") from Ferme Saguelait Inc.;

WHEREAS the board of directors of the Authority has requested that the Minister issue supplementary letters patent to set out the Immovables in Schedule C of the letters patent;

AND WHEREAS the Minister is satisfied that the amendment to the letters patent is consistent with the Act;

À CES CAUSES, en vertu du paragraphe 9(1) de la Loi, les lettres patentes sont modifiées comme suit :

1. L'annexe « C » des lettres patentes est modifiée par adjonction, à la fin de la liste qui y figure, de ce qui suit :

Lot	Description
Partie du lot 4 012 687	Un immeuble connu et désigné comme étant une partie du lot 4 012 687 du cadastre du Québec, circonscription foncière de Chicoutimi, ville de Saguenay, tel qu'il est illustré, et identifié comme Parcelle « B », au plan préparé le 9 novembre 2012 sous le numéro 3592 des minutes de Louis-Alain Tremblay, arpenteur-géomètre, contenant en superficie 93 240,6 m ² .
Partie du lot 4 012 688	Un immeuble connu et désigné comme étant une partie du lot 4 012 688 du cadastre du Québec, circonscription foncière de Chicoutimi, ville de Saguenay, tel qu'il est illustré, et identifié comme Parcelle « A », au plan préparé le 9 novembre 2012 sous le numéro 3592 des minutes de Louis-Alain Tremblay, arpenteur-géomètre, contenant en superficie 33 171,1 m ² .

2. Ces lettres patentes supplémentaires prennent effet à la date de publication au Registre foncier du Québec, circonscription foncière de Chicoutimi, de l'acte de vente attestant le transfert des Immeubles de 9143-2583 Québec Inc. à l'Administration.

DÉLIVRÉES sous mon seing le 7^e jour de mai 2013.

Denis Lebel, C.P., député
Ministre des Transports

[21-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI MARITIME DU CANADA

Administration portuaire du Saguenay — Lettres patentes supplémentaires

PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS

ATTENDU QUE des lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports (« ministre ») à l'Administration portuaire du Saguenay (« l'Administration »), en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada* (« Loi »), prenant effet le 1^{er} mai 1999;

ATTENDU QUE l'annexe « C » des lettres patentes précise les immeubles, autres que les immeubles fédéraux, que l'Administration occupe ou détient;

ATTENDU QU'en vertu du paragraphe 46(2.1) de la Loi, l'Administration souhaite acquérir les immeubles connus et désignés comme étant une partie du lot 4 012 689 et une partie du lot 4 012 690 du cadastre du Québec (« Immeubles ») de Ferme Saguelait Inc.;

ATTENDU QUE le conseil d'administration de l'Administration a demandé au ministre de délivrer des lettres patentes supplémentaires qui précisent les Immeubles à l'annexe « C » des lettres patentes;

ATTENDU QUE le ministre est convaincu que la modification aux lettres patentes est compatible avec la Loi,

NOW THEREFORE, pursuant to subsection 9(1) of the Act, the letters patent are amended as follows:

1. Schedule C of the letters patent is amended by adding the following at the end of that Schedule:

Lot	Description
Part of lot 4 012 689	An immovable known and designated as part of lot 4 012 689 of the cadastre of Quebec, registration division of Chicoutimi, city of Saguenay, as illustrated, and identified as Parcel "B", on a plan prepared November 1, 2012 under number 3590 of the minutes of Louis-Alain Tremblay, land surveyor, containing an area of 35 444.7 m ² .
Part of lot 4 012 690	An immovable known and designated as part of lot 4 012 690 of the cadastre of Quebec, registration division of Chicoutimi, city of Saguenay, as illustrated, and identified as Parcel "A", on a plan prepared November 1, 2012 under number 3590 of the minutes of Louis-Alain Tremblay, land surveyor, containing an area of 38 489.1 m ² .

2. These supplementary letters patent take effect on the date of registration in the Land register of Quebec, Registration Division of Chicoutimi, of the deed of sale evidencing the transfer of the Immovables from Ferme Saguelait Inc. to the Authority.

ISSUED under my hand this 7th day of May, 2013.

Denis Lebel, P.C., M.P.
Minister of Transport

[21-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA MARINE ACT

Saguenay Port Authority — Supplementary letters patent

BY THE MINISTER OF TRANSPORT

WHEREAS letters patent were issued by the Minister of Transport ("Minister") for the Saguenay Port Authority ("Authority"), under the authority of the *Canada Marine Act* ("Act"), effective May 1, 1999;

WHEREAS Schedule C of the letters patent sets out the immovables, other than federal immovables, held or occupied by the Authority, and includes lot 4 013 928 of the cadastre of Quebec;

WHEREAS lot 4 013 928 was divided into two parcels of land known and designated as being lot 5 138 921 and lot 5 138 920 of the cadastre of Quebec;

WHEREAS pursuant to subsection 46(2) of the Act, the Authority wishes to dispose of the immovable known and designated as being lot 5 138 921 of the cadastre of Quebec ("Immovable") in favour of Simon Lessard;

WHEREAS the board of directors of the Authority has requested that the Minister issue supplementary letters patent to remove reference to the Immovable from Schedule C of the letters patent;

AND WHEREAS the Minister is satisfied that the amendment to the letters patent is consistent with the Act;

À CES CAUSES, en vertu du paragraphe 9(1) de la Loi, les lettres patentes sont modifiées comme suit :

1. L'annexe « C » des lettres patentes est modifiée par adjonction, à la fin de la liste qui y figure, de ce qui suit :

Lot	Description
Partie du lot 4 012 689	Un immeuble connu et désigné comme étant une partie du lot 4 012 689 du cadastre du Québec, circonscription foncière de Chicoutimi, ville de Saguenay, tel qu'il est illustré, et identifié comme Parcelle « B », au plan préparé le 1 ^{er} novembre 2012 sous le numéro 3590 des minutes de Louis-Alain Tremblay, arpenteur-géomètre, contenant en superficie 35 444,7 m ² .
Partie du lot 4 012 690	Un immeuble connu et désigné comme étant une partie du lot 4 012 690 du cadastre du Québec, circonscription foncière de Chicoutimi, ville de Saguenay, tel qu'il est illustré, et identifié comme Parcelle « A », au plan préparé le 1 ^{er} novembre 2012 sous le numéro 3590 des minutes de Louis-Alain Tremblay, arpenteur-géomètre, contenant en superficie 38 489,1 m ² .

2. Ces lettres patentes supplémentaires prennent effet à la date de publication au Registre foncier du Québec, circonscription foncière de Chicoutimi, de l'acte de vente attestant le transfert des Immeubles de Ferme Saguelait Inc. à l'Administration.

DÉLIVRÉES sous mon seing le 7^e jour de mai 2013.

Denis Lebel, C.P., député
Ministre des Transports

[21-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI MARITIME DU CANADA

Administration portuaire du Saguenay — Lettres patentes supplémentaires

PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS

ATTENDU QUE des lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports (« ministre ») à l'Administration portuaire du Saguenay (« l'Administration »), en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada* (« Loi »), prenant effet le 1^{er} mai 1999;

ATTENDU QUE l'annexe « C » des lettres patentes précise les immeubles, autres que les immeubles fédéraux, que l'Administration occupe ou détient et inclue le lot 4 013 928 du cadastre du Québec;

ATTENDU QUE le lot 4 013 928 a été divisé en deux parcelles de terrains connues et désignées comme étant le lot 5 138 921 et le lot 5 138 920 du cadastre du Québec;

ATTENDU QU'en vertu du paragraphe 46(2) de la Loi, l'Administration souhaite disposer de l'immeuble connu et désigné comme étant le lot 5 138 921 du cadastre du Québec (« Immeuble ») en faveur de Simon Lessard;

ATTENDU QUE le conseil d'administration de l'Administration a demandé au ministre de délivrer des lettres patentes supplémentaires afin de supprimer la référence à l'Immeuble dans l'annexe « C » des lettres patentes;

ATTENDU QUE le ministre est convaincu que la modification aux lettres patentes est compatible avec la Loi,

NOW THEREFORE, pursuant to subsection 9(1) of the Act, the letters patent are amended as follows:

1. The reference to lot 4 013 928 and the corresponding description are replaced by the following:

Lot	Description
5 138 920	An immovable known and designated as lot 5 138 920 of the cadastre of Quebec, registration division of Chicoutimi, city of Saguenay, as illustrated on a plan prepared April 23, 2013 under number 3628 of the minutes of Louis-Alain Tremblay, land surveyor, containing an area of 1 185.1 m ² .

2. These supplementary letters patent take effect on the date of registration in the Land register of Quebec, Registration Division of Chicoutimi, of the deed of sale evidencing the transfer of the Immovable from the Authority to Simon Lessard.

ISSUED under my hand this 7th day of May, 2013.

Denis Lebel, P.C., M.P.
Minister of Transport

[21-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

BANK ACT

Rogers Bank — Letters patent of incorporation

Notice is hereby given of the issuance, pursuant to section 22 of the *Bank Act*, of letters patent incorporating Rogers Bank, and in French, Banque Rogers, effective April 24, 2013.

May 10, 2013

JULIE DICKSON
Superintendent of Financial Institutions

[21-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

BANK ACT

Schedules I, II and III

Notice is hereby given, pursuant to subsections 14(3) and 14.1(3) of the *Bank Act*, that Schedules I, II and III, as amended, were as shown below as at December 31, 2012.

SCHEDULE I
(Section 14)

As at December 31, 2012

Name of Bank	Head Office
B2B Bank	Ontario
Bank of Montreal	Quebec
Bank of Nova Scotia (The)	Nova Scotia

À CES CAUSES, en vertu du paragraphe 9(1) de la Loi, les lettres patentes sont modifiées comme suit :

1. La référence au lot 4 013 928 et la description correspondante dans les lettres patentes sont remplacées par ce qui suit :

Lot	Description
5 138 920	Un immeuble connu et désigné comme étant le lot 5 138 920 du cadastre du Québec, circonscription foncière de Chicoutimi, ville de Saguenay, tel qu'il est illustré au plan préparé le 23 avril 2013 sous le numéro 3628 des minutes de Louis-Alain Tremblay, arpenteur-géomètre, contenant en superficie 1 185,1 m ² .

2. Ces lettres patentes supplémentaires prennent effet à la date de publication au Registre foncier du Québec, circonscription foncière de Chicoutimi, de l'acte de vente attestant le transfert de l'Immeuble de l'Administration à Simon Lessard.

DÉLIVRÉES sous mon seing le 7^e jour de mai 2013.

Denis Lebel, C.P., député
Ministre des Transports

[21-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES BANQUES

Banque Rogers — Lettres patentes de constitution

Avis est par les présentes donné de la délivrance, conformément à l'article 22 de la *Loi sur les banques*, de lettres patentes constituant Banque Rogers et, en anglais, Rogers Bank, à compter du 24 avril 2013.

Le 10 mai 2013

Le surintendant des institutions financières
JULIE DICKSON

[21-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES BANQUES

Annexes I, II et III

Avis est par les présentes donné, conformément aux paragraphes 14(3) et 14.1(3) de la *Loi sur les banques*, que les annexes I, II et III, dans leur forme modifiée, étaient les suivantes au 31 décembre 2012.

ANNEXE I
(article 14)

au 31 décembre 2012

Dénomination sociale de la banque	Siège
B2B Banque	Ontario
Banque de Montréal	Québec
Banque de Nouvelle-Écosse (La)	Nouvelle-Écosse

SCHEDULE I — *Continued*

Name of Bank	Head Office
Bank West	Alberta
Bridgewater Bank	Alberta
Canadian Imperial Bank of Commerce	Ontario
Canadian Tire Bank	Ontario
Canadian Western Bank	Alberta
Citizens Bank of Canada	British Columbia
CS Alterna Bank	Ontario
DirectCash Bank	Alberta
Dundee Bank of Canada	Ontario
First Nations Bank of Canada	Saskatchewan
General Bank of Canada	Alberta
HomEquity Bank	Ontario
ING Bank of Canada	Ontario
Jameson Bank	Ontario
Laurentian Bank of Canada	Quebec
Manulife Bank of Canada	Ontario
MonCana Bank of Canada	Alberta
National Bank of Canada	Quebec
Pacific & Western Bank of Canada	Ontario
President's Choice Bank	Ontario
Royal Bank of Canada	Quebec
Toronto-Dominion Bank (The)	Ontario

ANNEXE I (*suite*)

Dénomination sociale de la banque	Siège
Banque Ouest	Alberta
Banque Bridgewater	Alberta
Banque Canadienne Impériale de Commerce	Ontario
Banque Canadian Tire	Ontario
Banque canadienne de l'Ouest	Alberta
Banque Citizens du Canada	Colombie-Britannique
Banque CS Alterna	Ontario
Banque DirectCash	Alberta
Banque Dundee du Canada	Ontario
Banque des Premières Nations du Canada	Saskatchewan
General Bank of Canada	Alberta
Banque HomEquity	Ontario
Banque ING du Canada	Ontario
Jameson Bank	Ontario
Banque Laurentienne du Canada	Québec
Banque Manuvie du Canada	Ontario
Banque MonCana du Canada	Alberta
Banque Nationale du Canada	Québec
Banque Pacifique et de l'ouest du Canada	Ontario
Banque le Choix du Président	Ontario
Banque Royale du Canada	Québec
Banque Toronto-Dominion (La)	Ontario

SCHEDULE II
(*Section 14*)

As at December 31, 2012

Name of Bank	Head Office
Amex Bank of Canada	Ontario
Bank of America Canada	Ontario
Bank of China (Canada)	Ontario
Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ (Canada)	Ontario
Bank One Canada	Ontario
BNP Paribas (Canada)	Quebec
BofA Canada Bank	Ontario
Citco Bank Canada	Ontario
Citibank Canada	Ontario
CTC Bank of Canada	British Columbia
Habib Canadian Bank	Ontario
HSBC Bank Canada	British Columbia
ICICI Bank Canada	Ontario
Industrial and Commercial Bank of China (Canada)	Ontario
J.P. Morgan Bank Canada	Ontario
J.P. Morgan Canada	Ontario
Korea Exchange Bank of Canada	Ontario
Mega International Commercial Bank (Canada)	Ontario
Shinhan Bank Canada	Ontario
Société Générale (Canada)	Quebec
State Bank of India (Canada)	Ontario
Sumitomo Mitsui Banking Corporation of Canada	Ontario
UBS Bank (Canada)	Ontario
Walmart Canada Bank	Ontario

ANNEXE II
(*article 14*)

au 31 décembre 2012

Dénomination sociale de la banque	Siège
Banque Amex du Canada	Ontario
Banque d'Amérique du Canada	Ontario
Banque de Chine (Canada)	Ontario
Banque de Tokyo-Mitsubishi UFJ (Canada)	Ontario
Banque Un Canada	Ontario
BNP Paribas (Canada)	Québec
Banque BofA Canada	Ontario
Citco Bank Canada	Ontario
Citibanque Canada	Ontario
Banque CTC du Canada	Colombie-Britannique
Banque Habib Canadienne	Ontario
Banque HSBC Canada	Colombie-Britannique
Banque ICICI du Canada	Ontario
Banque Industrielle et Commerciale de Chine (Canada)	Ontario
Banque J.P. Morgan Canada	Ontario
J.P. Morgan Canada	Ontario
Banque Korea Exchange du Canada	Ontario
Banque Internationale de Commerce Mega (Canada)	Ontario
Banque Shinhan du Canada	Ontario
Société Générale (Canada)	Québec
Banque Nationale de l'Inde (Canada)	Ontario
Banque Sumitomo Mitsui du Canada	Ontario
Banque UBS (Canada)	Ontario
Banque Walmart du Canada (La)	Ontario

SCHEDULE III
(Section 14.1)

As at December 31, 2012

Name of Authorized Foreign Bank (FB)	Name under which FB is permitted to carry on business in Canada	Type of Foreign Bank Branch (FBB)*	Principal Office
Bank of America, National Association	Bank of America, National Association	Full-service	Ontario
Bank of New York Mellon (The)	Bank of New York Mellon (The)	Full-service	Ontario
Barclays Bank PLC	Barclays Bank PLC, Canada Branch	Full-service	Ontario
Capital One Bank (USA), N.A.	Capital One Bank (Canada Branch)	Full-service	Ontario
Citibank, N.A.	Citibank, N.A.	Full-service	Ontario
Comerica Bank	Comerica Bank	Full-service	Ontario
Coöperatieve Centrale Raiffeisen-Boerenleenbank B.A.	Rabobank Nederland	Full-service	Ontario
Credit Suisse AG	Credit Suisse AG, Toronto Branch	Lending	Ontario
Deutsche Bank AG	Deutsche Bank AG	Full-service	Ontario
Fifth Third Bank	Fifth Third Bank	Full-service	Ontario
First Commercial Bank	First Commercial Bank	Full-service	British Columbia
HSBC Bank USA, National Association	HSBC Bank USA, National Association	Full-service	Ontario
JPMorgan Chase Bank, National Association	JPMorgan Chase Bank, National Association	Full-service	Ontario
M&T Bank	M&T Bank	Full-service	Ontario
Maple Bank GmbH	Maple Bank	Full-service	Ontario
Merrill Lynch International Bank Limited	Merrill Lynch International Bank Limited	Lending	Ontario
Mizuho Corporate Bank, Ltd.	Mizuho Corporate Bank, Ltd., Canada Branch	Full-service	Ontario
Northern Trust Company (The)	Northern Trust Company, Canada Branch (The)	Full-service	Ontario
PNC Bank, National Association	PNC Bank Canada Branch	Lending	Ontario
Royal Bank of Scotland N.V. (The)	Royal Bank of Scotland N.V., (Canada) Branch (The)	Full-service	Ontario
Société Générale	Société Générale (Canada Branch)	Full-service	Quebec
State Street Bank and Trust Company	State Street	Full-service	Ontario
UBS AG	UBS AG Canada Branch	Full-service	Ontario
Union Bank, National Association	Union Bank, Canada Branch	Lending	Alberta
United Overseas Bank Limited	United Overseas Bank Limited	Full-service	British Columbia
U.S. Bank National Association	U.S. Bank National Association	Full-service	Ontario
Wells Fargo Bank, National Association	Wells Fargo Bank, National Association, Canadian Branch	Full-service	Ontario

* An FBB, whose order is subject to the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2) of the *Bank Act*, is referred to as a "lending" branch.

ANNEXE III
(article 14.1)

au 31 décembre 2012

Dénomination sociale de la banque étrangère autorisée	Dénomination sous laquelle elle est autorisée à exercer ses activités au Canada	Genre de succursale de banque étrangère (SBE)*	Bureau principal
Bank of America, National Association	Bank of America, National Association	Services complets	Ontario
Bank of New York Mellon (The)	Bank of New York Mellon (The)	Services complets	Ontario
Barclays Bank PLC	Barclays Bank PLC, succursale canadienne	Services complets	Ontario
Capital One Bank (USA), N.A.	Capital One Bank (Canada Branch)	Services complets	Ontario
Citibank, N.A.	Citibank, N.A.	Services complets	Ontario
Comerica Bank	Comerica Bank	Services complets	Ontario
Coöperatieve Centrale Raiffeisen-Boerenleenbank B.A.	Rabobank Nederland	Services complets	Ontario
Credit Suisse AG	Credit Suisse AG, succursale de Toronto	Prêt	Ontario
Deutsche Bank AG	Deutsche Bank AG	Services complets	Ontario
Fifth Third Bank	Fifth Third Bank	Services complets	Ontario
First Commercial Bank	First Commercial Bank	Services complets	Colombie-Britannique
HSBC Bank USA, National Association	HSBC Bank USA, National Association	Services complets	Ontario
JPMorgan Chase Bank, National Association	JPMorgan Chase Bank, National Association	Services complets	Ontario
M&T Bank	M&T Bank	Services complets	Ontario
Maple Bank GmbH	Maple Bank	Services complets	Ontario
Merrill Lynch International Bank Limited	Merrill Lynch International Bank Limited	Prêt	Ontario
Mizuho Corporate Bank, Ltd.	Banque d'affaires Mizuho, Ltée, branche canadienne	Services complets	Ontario
Northern Trust Company (The)	Northern Trust Company, Canada Branch (The)	Services complets	Ontario
PNC Bank, National Association	PNC Bank Canada Branch	Prêt	Ontario

ANNEXE III (*suite*)

Dénomination sociale de la banque étrangère autorisée	Dénomination sous laquelle elle est autorisée à exercer ses activités au Canada	Genre de succursale de banque étrangère (SBE)*	Bureau principal
Royal Bank of Scotland N.V. (The)	La Banque RBS N.V.	Services complets	Ontario
Société Générale	Société Générale (Succursale Canada)	Services complets	Québec
State Street Bank and Trust Company	State Street	Services complets	Ontario
UBS AG	UBS AG succursale de Canada	Services complets	Ontario
Union Bank, National Association	Union Bank, Canada Branch	Prêt	Alberta
United Overseas Bank Limited	United Overseas Bank Limited	Services complets	Colombie-Britannique
U.S. Bank National Association	U.S. Bank National Association	Services complets	Ontario
Wells Fargo Bank, National Association	Wells Fargo Bank, National Association, succursale canadienne	Services complets	Ontario

* Une SBE dont l'ordonnance est assujettie aux restrictions et aux exigences visées au paragraphe 524(2) de la *Loi sur les banques* est appelée une succursale de « prêt ».

May 15, 2013

JULIE DICKSON
Superintendent of Financial Institutions

[21-1-o]

Le 15 mai 2013

Le surintendant des institutions financières
JULIE DICKSON

[21-1-o]

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Forty-First Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 28, 2011.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

CHIEF ELECTORAL OFFICER**CANADA ELECTIONS ACT**

Consolidation of amendments to the Canada Elections Act and correction and reprinting of forms and instructions affected by the amendments

Pursuant to subsection 554(2) of the *Canada Elections Act* (S.C. 2000, c. 9), notice is hereby given that the amendments to the said Act brought about by *An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011 and other measures* (S.C. 2011, c. 24) and by *An Act to amend the Constitution Act, 1867, the Electoral Boundaries Readjustment Act and the Canada Elections Act* (S.C. 2011, c. 26) have been consolidated in the copies of the Act printed for distribution to returning officers, and that all forms and instructions affected by the amending Acts have been corrected and reprinted.

May 10, 2013

MARC MAYRAND
Chief Electoral Officer

[21-1-o]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, quarante et unième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 28 mai 2011.

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**LOI ÉLECTORALE DU CANADA**

Codification des modifications apportées à la Loi électorale du Canada et correction et réimpression des formulaires et instructions touchés par les modifications

Conformément au paragraphe 554(2) de la *Loi électorale du Canada* (L.C. 2000, ch. 9), avis est par les présentes donné que les modifications apportées à la Loi par la *Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011 et mettant en œuvre d'autres mesures* (L.C. 2011, ch. 24) et par la *Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867, la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales et la Loi électorale du Canada* (L.C. 2011, ch. 26) ont été codifiées dans les exemplaires de la Loi imprimés pour distribution aux directeurs du scrutin et que les formulaires et instructions touchés par les modifications ont été corrigés et réimprimés.

Le 10 mai 2013

Le directeur général des élections
MARC MAYRAND

[21-1-o]

COMMISSIONS**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

The registered charities listed below have consolidated or merged with other organizations and have requested that their registration be revoked. Therefore, the following notice of intention to revoke has been sent to them, and is now being published according to the requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
10736579RR0001	FABRIQUE DE ST-BONAVENTURE-YAMASKA, SAINT-BONAVENTURE (QC)
108094392RR0009	CHRIST THE SERVANT PARISH, CRANBROOK, B.C.
108094392RR0036	ST. FRANCIS - ST. ANTHONY PARISH, TRAIL, B.C.
108172107RR0001	VICTORIA CENTER FOR SELF AWARENESS SOCIETY, VICTORIA, B.C.
118909332RR0001	FABRIQUE DE ST-EDMOND DRUMMOND, SAINT-EDMOND-DE-GRANTHAM (QC)
118910348RR0001	FABRIQUE ST-EUGÈNE-DE-GRANTHAM, SAINT-EUGÈNE (QC)
119026912RR0001	MACE'S BAY UNITED BAPTIST CHURCH, MACES BAY, N.B.
119229896RR0011	ANGLICAN PARISH OF CARTWRIGHT, CARTWRIGHT, N.L.
119288918RR0027	CONGRÉGATION DES TÉMOINS DE JÉHOVAH DE MONTRÉAL-NORD, MONTRÉAL (QC)
119288918RR0460	HAWKWOOD CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, CALGARY, ALBERTA, CALGARY, ALTA.
119288918RR0738	TUMBLER RIDGE, B.C., CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, TUMBLER RIDGE, B.C.
119288918RR1335	WEST CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, KINGSTON, NOVA SCOTIA, KINGSTON, N.S.
119288918RR1370	ELBOW PARK CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, CALGARY, ALBERTA, CALGARY, ALTA.
130364102RR0001	FAMILY SERVICES WINDSOR-ESSEX, WINDSOR, ONT.
130565963RR0003	FAITH ALLIANCE CHURCH, RICHMOND, B.C.
131445280RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINT-PIE-DE-GUIRE, SAINT-PIE-DE-GUIRE (QC)
802771022RR0001	FONDATION RÉAL OUIMET / RÉAL OUIMET FOUNDATION, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU (QC)
870621638RR0001	ST JOSEPH THE WORKER ASSOCIATION, WINDSOR, ONT.
888103199RR0001	ST GILES PRESBYTERIAN CHURCH, CAMBRIDGE, ONT.
888472594RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINT-PIE X, SALABERRY-DE-VALLEYFIELD (QC)
889177242RR0001	FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINT CAMILLE DE LELLIS ARCHIDIOCÈSE DE MONTRÉAL, MONTRÉAL-NORD (QC)

CATHY HAWARA
*Director General
Charities Directorate*

[21-1-0]

*La directrice générale
Direction des organismes de bienfaisance*
CATHY HAWARA

[21-1-0]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The Commission posts on its Web site the decisions, notices of consultation and regulatory policies that it publishes, as well as information bulletins and orders. On April 1, 2011, the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure* came into force. As indicated in Part 1 of these Rules, some broadcasting applications are posted directly on the Commission's Web site, www.crtc.gc.ca, under “Part 1 Applications.”

COMMISSIONS**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

Les organismes de bienfaisance enregistrés dont les noms figurent ci-dessous ont fusionné avec d'autres organismes et ont demandé que leur enregistrement soit révoqué. Par conséquent, l'avis suivant qui leur a été envoyé est maintenant publié conformément aux dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis. »

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Le Conseil affiche sur son site Web les décisions, les avis de consultation et les politiques réglementaires qu'il publie ainsi que les bulletins d'information et les ordonnances. Le 1^{er} avril 2011, les *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* sont entrées en vigueur. Tel qu'il est prévu dans la partie 1 de ces règles, le Conseil affiche directement sur son site Web, www.crtc.gc.ca, certaines demandes de radiodiffusion sous la rubrique « Demandes de la Partie 1 ».

To be up to date on all ongoing proceedings, it is important to regularly consult “Today’s Releases” on the Commission’s Web site, which includes daily updates to notices of consultation that have been published and ongoing proceedings, as well as a link to Part 1 applications.

The following documents are abridged versions of the Commission’s original documents. The original documents contain a more detailed outline of the applications, including the locations and addresses where the complete files for the proceeding may be examined. These documents are posted on the Commission’s Web site and may also be examined at the Commission’s offices and public examination rooms. Furthermore, all documents relating to a proceeding, including the notices and applications, are posted on the Commission’s Web site under “Public Proceedings.”

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2013-242 *May 14, 2013*

Ethnic Channels Group Limited
Across Canada

Approved — Application to add Aksyon TV International to the *List of non-Canadian programming services authorized for distribution*.

2013-243 *May 14, 2013*

Odyssey Television Network Inc.
Across Canada

Approved — Application to add AlphaSat to the *List of non-Canadian programming services authorized for distribution*.

[21-1-o]

Pour être à jour sur toutes les instances en cours, il est important de consulter régulièrement la rubrique « Nouvelles du jour » du site Web du Conseil, qui comporte une mise à jour quotidienne des avis de consultation publiés et des instances en cours, ainsi qu’un lien aux demandes de la partie 1.

Les documents qui suivent sont des versions abrégées des documents originaux du Conseil. Les documents originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et les adresses où l’on peut consulter les dossiers complets de l’instance. Ces documents sont affichés sur le site Web du Conseil et peuvent également être consultés aux bureaux et aux salles d’examen public du Conseil. Par ailleurs, tous les documents qui se rapportent à une instance, y compris les avis et les demandes, sont affichés sur le site Web du Conseil sous « Instances publiques ».

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s’adressant au CRTC.

2013-242 *Le 14 mai 2013*

Ethnic Channels Group Limited
L’ensemble du Canada

Approuvé — Demande en vue d’ajouter Aksyon TV International à la *Liste de services de programmation non canadiens approuvés pour distribution*.

2013-243 *Le 14 mai 2013*

Odyssey Television Network Inc.
L’ensemble du Canada

Approuvé — Demande en vue d’ajouter AlphaSat à la *Liste de services de programmation non canadiens approuvés pour distribution*.

[21-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**AIA MAP CANADA ASSOCIATION****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that AIA MAP CANADA ASSOCIATION intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

May 8, 2013

BARRY SOLTZ
President

[21-1-o]

AVIS DIVERS**AIA MAP CANADA ASSOCIATION****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que AIA MAP CANADA ASSOCIATION demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 8 mai 2013

Le président
BARRY SOLTZ

[21-1-o]

BRADFORD BURNS**PLANS DEPOSITED**

Bradford Burns hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Bradford Burns has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Northumberland County Registry Office, at Miramichi, New Brunswick, under deposit No. 32656275, a description of the site and plans for the placement of rock clusters in the Cains River, near Shinnickburn, in front of Lots 40040818 and 40193583.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

McNamee, May 13, 2013

BRADFORD BURNS

[21-1-o]

BRADFORD BURNS**DÉPÔT DE PLANS**

Bradford Burns donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Bradford Burns a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement du comté de Northumberland, à Miramichi (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 32656275, une description de l'emplacement et les plans de l'installation d'amas de pierres dans la rivière Cains, près de Shinnickburn, en face des lots 40040818 et 40193583.

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

McNamee, le 13 mai 2013

BRADFORD BURNS

[21-1-o]

MAILMAN & KELLEY MARINE LIMITED**PLANS DEPOSITED**

Mailman & Kelley Marine Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Mailman & Kelley Marine Limited has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Lunenburg County, at 270 Logan Road, Bridgewater, Nova Scotia, under deposit No. 102959328, a description of the site and plans for the construction of a wharf in Mahone Bay, at Indian Point Road, in front of Lot No. 350, bearing PID 60622859.

MAILMAN & KELLEY MARINE LIMITED**DÉPÔT DE PLANS**

La société Mailman & Kelley Marine Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Mailman & Kelley Marine Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Lunenburg, au 270, chemin Logan, Bridgewater (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 102959328, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un quai dans la baie Mahone, au chemin Indian Point, devant le lot 350, qui porte le NIP 60622859.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Mahone Bay, May 14, 2013

MICHAEL KELLEY

[21-1-o]

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Mahone Bay, le 14 mai 2013

MICHAEL KELLEY

[21-1]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation of Ontario hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of Ontario has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Algoma, at 420 Queen Street E, Sault Ste. Marie, Ontario, under deposit No. T469061, a description of the site and plans for the replacement of the Stokely Creek Bridge, over Stokely Creek, on Highway 7088, in the township of Havilland, in front of Lot SEC 27, 0.9 km west of Highway 17.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Ottawa, May 16, 2013

CHRISTINE SHILLINGLAW

[21-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports de l'Ontario donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Algoma, au 420, rue Queen Est, Sault Ste. Marie (Ontario), sous le numéro de dépôt T469061, une description de l'emplacement et les plans pour le remplacement du pont Stokely Creek, au-dessus de la crique Stokely, sur la route 7088, dans le canton de Havilland, devant le lot SEC 27, à 0,9 km à l'ouest de la route 17.

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Ottawa, le 16 mai 2013

CHRISTINE SHILLINGLAW

[21-1-o]

INDEX

Vol. 147, No. 21 — May 25, 2013

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 1266

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

Decisions

2013-242 and 2013-243 1267

* Notice to interested parties 1266

GOVERNMENT HOUSE

Awards to Canadians 1230

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Notice with respect to certain selenium-containing substances 1231

Environment, Dept. of the, and Dept. of Health

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Objectives for Ambient PM_{2.5} and Ozone [Canadian Ambient Air Quality Standards (CAAQS) for PM_{2.5} and Ozone] 1243

Publication of final decision after screening assessment of 52 substances specified on the Domestic Substances List (subsection 77(6) and paragraphs 68(b) and (c) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999) 1246

Industry, Dept. of

Appointments 1250

Canada Corporations Act

Application for surrender of charter 1251

Supplementary letters patent 1251

Supplementary letters patent — Name change 1252

GOVERNMENT NOTICES — Continued**Superintendent of Financial Institutions, Office of the Bank Act**

Rogers Bank — Letters patent of incorporation 1261

Schedules I, II and III 1261

Transport, Dept. of

Canada Marine Act

Prince Rupert Port Authority — Supplementary letters patent 1252

Saguenay Port Authority — Supplementary letters patent 1254

MISCELLANEOUS NOTICES

AIA MAP CANADA ASSOCIATION, surrender of

charter 1268

Burns, Bradford, placement of rock clusters in the Cains

River, N.B. 1268

Mailman & Kelley Marine Limited, construction of a

wharf in Mahone Bay, N.S. 1268

Ontario, Ministry of Transportation of, replacement of

the Stokely Creek Bridge, Ont. 1269

PARLIAMENT**Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act

Consolidation of amendments to the Canada Elections

Act and correction and reprinting of forms and instructions affected by the amendments 1265

House of Commons

* Filing applications for private bills (First Session, Forty-First Parliament) 1265

INDEX

Vol. 147, n° 21 — Le 25 mai 2013

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

AIA MAP CANADA ASSOCIATION, abandon de charte	1268
Burns, Bradford, installation d'amas de pierres dans la rivière Cains (N.-B.)	1268
Mailman & Kelley Marine Limited, construction d'un quai dans la baie Mahone (N.-É.)	1268
Ontario, ministère des Transports de l', remplacement du pont Stokely Creek (Ont.)	1269

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Avis concernant certaines substances contenant du sélénium	1231
--	------

Environnement, min. de l', et min. de la Santé

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Objectifs concernant les concentrations ambiantes de PM _{2,5} et d'ozone [Normes canadiennes de qualité de l'air ambiant (NCQAA) relatives aux PM _{2,5} et à l'ozone]	1243
Publication de la décision finale après évaluation préalable de 52 substances figurant sur la Liste intérieure [paragraphe 77(6) et alinéas 68b) et c) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)]	1246

Industrie, min. de l'

Nominations	1250
Loi sur les corporations canadiennes Demande d'abandon de charte	1251
Lettres patentes supplémentaires	1251
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom	1252

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Surintendant des institutions financières, bureau du**

Loi sur les banques Annexes I, II et III	1261
Banque Rogers — Lettres patentes de constitution	1261

Transports, min. des

Loi maritime du Canada Administration portuaire de Prince Rupert — Lettres patentes supplémentaires	1252
Administration portuaire du Saguenay — Lettres patentes supplémentaires	1254

COMMISSIONS**Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance	1266
---	------

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

* Avis aux intéressés	1266
Décisions 2013-242 et 2013-243	1267

PARLEMENT**Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés (Première session, quarante et unième législature)	1265
--	------

Directeur général des élections

Loi électorale du Canada Codification des modifications apportées à la Loi électorale du Canada et correction et réimpression des formulaires et instructions touchés par les modifications	1265
--	------

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Décorations à des Canadiens	1230
-----------------------------------	------



If undelivered, return COVER ONLY to:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5